CORREDORES Y "GREMIOS" (HUIGUAN 會館) EN EL COMERCIO MARÍTIMO DE CHINA CON SUS VECINOS DEL ESTE DURANTE LAS DINASTÍAS MING Y QING

ANGELA SCHOTTENHAMMER

El Colegio de México

Durante el final de la dinastía Ming y el inicio de la Qing, apareció una gran cantidad de los llamados huiguan 會館 (que en general se traduce como "gremios" [guilds en inglés], aunque esto no es completamente exacto)¹ en las regiones de mayor desarrollo económico en China, como la zona de Jiangnan.² En particular durante la dinastía Qing, junto con el avance del comercio, los huiguan se convirtieron en instituciones importantes de y para los mercaderes que querían mejorar su posición competitiva porque eran ajenos a estas regiones y, por lo tanto, no estaban familiarizados con el entorno local.³ Los huiguan

Este artículo fue recibido por la dirección de la revista el 8 de junio de 2010 y aceptado para su publicación el 12 de agosto de 2010. La autora agradece a los dictaminadores de este artículo por sus sugerencias y correcciones.

¹Desde la perspectiva sociopolítica y legal, según la información con que contamos, los gremios de la Europa medieval tenían un estatus y una función diferente de los que tenían en China en las relaciones entre Estado y sociedad. Liu Kwang-Ching, "Chinese Merchant Guilds: A Historical Review", Pacific Historical Review 57:1, 1988, pp. 1-23, aquí pp. 2-3, establece: "Asimismo, es difícil comparar los gremios de mercaderes chinos con los europeos en términos de su relación con el gobierno. En las ciudades de la Europa medieval tardía, los agremiados tenían un papel activo en el gobierno. Los miembros de los gremios eran un componente del gobierno municipal y operaban en un orden legal bastante confiable. Desde el punto de vista de las instituciones legales y políticas, la experiencia en China fue muy diferente". El término "puede traducirse aquí de manera genérica como gremio, si se considera la acepción sencilla de una sociedad constituida para ayuda mutua o la persecución de un objeto en común" (ibid., p. 2).

²Véase, por ejemplo, Jiangsusheng bowuguan 江蘇省博物館 (ed.), *Jiangsusheng Ming Qing yilai beike ziliao xuanji* 江蘇省明清以來碑刻資料選集, Beijing Sanlian shuju, 1959; o sobre la región de Shanghai, por ejemplo Shanghai bowuguan tushu ziliaoshi 上海博物館圖書資料室 (ed.), *Shanghai beike ziliao xuanji* 上海碑刻資料選集, Shanghai, Shanghai renmin chubanshe, 1984.

³Para consultar un análisis general de los gremios del periodo Qing, véase Peter

también fueron una ubicación idónea para conocer personas con mentalidades similares, oriundas de las mismas zonas y que apreciaran las costumbres locales. Así, la proveniencia geográfica común desempeñó una función económica y social vital cuando los mercaderes fundaron tales huiguan con características de asociaciones de lugar de origen (Landsmannschaften) para el comercio a larga distancia. Con el desarrollo económico, estas instituciones también se volvieron cada vez más específicas según las diferentes áreas comerciales. Los huiguan sirvieron como puntos de reunión para intercambiar información sobre los sucesos del mercado y los precios, cambios en la demanda de ciertos productos, estrategias de venta efectivas, afectaciones al volumen y la zona comercial de cada uno debido a grupos de mercaderes competidores y, por último, pero no por ello menos importantes, sobre el gobierno. Por lo tanto, aunque la mayoría de los huiguan se vinculaban directamente con el comercio suprarregional y de larga distancia, al parecer al mismo tiempo permanecieron como instituciones de comercio local, en su mayor parte.4

Golas, "Early Ch'ing Guilds", en G. William Skinner (ed.), *The City in Late Imperial China*, Stanford, Stanford University Press, 1977, pp. 555-580; también William T. Rowe, "Ming-Qing guilds", *Ming Qing yanjiu* 明清研究, Roma, 1992, pp. 47-60; Ch'üan Han-sheng 全漢升, *Zhongguo banghui zhidu shi* 中國行會制度史, Taipei, Shihuo, 1978; Gary G. Hamilton, "Chinese Merchant Associations: Conspiracy or Combination", *Qingshi wenti* 清史問題 3, 1977, pp. 50-71; Ho Ping-t'i 何炳棣, *Zhongguo huiguan shilun* 中國會館史論, Taipei, Xuesheng shuju, 1966. Sería posible mencionar muchas más publicaciones, pero el objeto de este artículo no incluye un estudio general de los gremios durante las dinastías Ming y Qing.

⁴Cabe destacar que los orígenes de los huiguan deben buscarse en los círculos oficiales tempranos de la dinastía Ming y no entre los mercaderes, concretamente como residencias para candidatos a los exámenes metropolitanos que venían del sur y necesitaban alojamiento. En un análisis que realicé hace años encontré, en primer lugar, que los huiguan del periodo Ming, que se habían establecido con los recursos financieros y el apoyo de los mercaderes, se asentaron en la capital, Beijing. En segundo lugar, incluso en aquellos casos en que los medios financieros provenían exclusivamente de los mercaderes, los huiguan mantuvieron su carácter original de residencias para candidatos a exámenes (ponencia para conferencia no publicada "On the Origins and Functions of Huiguan in Ming and Early Qing China", dictada en 2002 en la Conferencia de la Asociación Europea de Estudios Chinos en Moscú). Ho Ping-ti explica: "En general se reconoce que la filiación familiar y el parentesco por origen geográfico común brindaban una base muy importante para la asociación voluntaria en la China tradicional. En Beijing y en cientos de ciudades y pueblos, las asociaciones basadas en orígenes geográficos comunes han desempeñado una función económica y social fundamental en los últimos cinco siglos". Según Ho Ping-t'i, Zhongguo huiguan shilun, p. 1 (extracto

A pesar de la creciente red comercial de mercaderes locales en mercados extranjeros, las inscripciones de los huiguan que se encuentran en China rara vez dan fe de sus actividades en otros países, que en general se restringían al comercio nacional de larga distancia. Si se provee información, comúnmente es muy general. Por otro lado, con frecuencia obtenemos más datos de fuentes extranjeras, incluso de inscripciones de huiguan fundadas por chinos en el exterior que a veces cooperaban con mercaderes e instituciones extranjeras. En cuanto al comercio sino-japonés y sino-ryukyuense, se sabe en particular de fuentes japonesas o ryukyuenses generales, que al menos mencionan de donde provenían originalmente los mercaderes y, comúnmente, también algunos detalles del rubro al que pertenecían. Por lo tanto, un análisis de las asociaciones de mercaderes basadas en los huiguan y en su relación con el comercio marítimo sólo puede realizarse mediante una comparación exhaustiva de diversas fuentes textuales y arqueológicas, tanto chinas como extranjeras.

Muchos huiguan se establecieron obviamente con el fin específico de resistir la influencia de intermediarios y agentes para la venta de productos por comisión (yahang 牙行). El gobierno emitió una licencia para intermediarios (yatie 牙帖) y esperaba que controlaran el comercio en su nombre, lo cual, por supuesto, implicaría contradicciones con mercaderes privados no gubernamentales, como los que se organizaban en huiguan. Nu-

en inglés). Cambridge History of China lee como sigue: "En el crecimiento lateral de sus relaciones personales, los mercaderes seguían las mismas prácticas generales que los académicos, que desarrollaban vínculos personales con sus maestros, examinadores y patrocinadores [...] En el caso de los mercaderes, sus relaciones verticales con los círculos oficiales probablemente eran menos importantes que sus vínculos horizontales comunes con otros miembros de su línea de comercio o producción artesanal, es decir, con sus competidores más cercanos. En particular, los mercaderes que estaban lejos de su hogar desarrollaron fuertes vínculos con otros comerciantes del mismo lugar. Ello se convirtió en la base de las Landsmannschaften o asociaciones regionales de acuerdo con el lugar de origen (tongxiang hui). Estas asociaciones, como el Gremio de Ningpo en Shanghai o el Gremio de Cantón en Beijing, a veces consideraron oportuno atender también a la burguesía académica. El resultado fue una enorme proliferación de Landsmannschaften, a veces organizadas únicamente por lugar de origen, y otras por actividad comercial, "John K. Fairbank (ed.), Late Ch'ing, 1800-1911, parte I, vol. 10, de The Cambridge History of China, Cambridge, Londres-Nueva York, Cambridge University Press, 1978, p. 17.

merosos huiguan también fundaron sus propios mercados en sus terrenos y construyeron tiendas para vender los productos de ciertos mercaderes locales e incluso extranjeros. Con un mavor desarrollo del intercambio y el comercio, sobre todo en las regiones costeras del sureste, cada vez más vendedores se organizaban de acuerdo con sus áreas y campos de negocio, y los criterios de admisión o exclusión se volvieron más estrictos. Además, otros grupos económicos, como los artesanos, también instauraron huiguan, aunque en este contexto aparecieron con nombres diferentes, especialmente con el término gongsuo 公 所, en Suzhou (en contraste con los huiguan de los mercaderes o comerciantes), que utilizaban sobre todo los artesanos y las personas que, de alguna manera, participaban en el proceso de producción de bienes de consumo.⁵ Por otro lado, en Shanghai, al parecer, los huiguan eran organizaciones de personas que compartían el mismo origen geográfico, mientras que las gongsuo eran cuerpos de comercio común.6

Como han demostrado muchas publicaciones, el gobierno local y el central buscaron, principalmente, controlar de manera estricta organizaciones de mercaderes como los *huiguan*.⁷ Sin embargo, por regla general, trataban de organizarse con dichos mecanismos de control. En el ámbito del comercio marítimo con Japón y las Ryūkyūs, como se hará patente más adelante, ni siquiera se distingue claramente entre un mercader privado y el ámbito de gobierno oficial. En general, las relaciones entre Estado y sociedad en la China imperial tardía se conceptualizan en términos de tres espacios diferentes, pero relacionados entre sí: el estatal (*guan* 官), el privado (*si* 私) y un entorno público distintivo (*gong* 公).⁸ A este respecto, los dos casos de estudio

⁵Véase Angela Schottenhammer, "Inschriften aus Handel und Gewerbe: Die ökonomischen Verhältnisse in Suzhou in der Späten Ming- und der Qing-Dynastie", *Oriens Extremus* 9/10, 1995, pp. 109-149.

⁶Linda Cooke Johnson, "Shanghai: An Emerging Jiangnan Port, 1683-1840", en Linda Cooke Johnson (ed.), *Cities of Jiangnan in Late Imperial China*, cap. 5, Albany, State University of New York, 1993, pp. 151-181 y 162.

⁷Véase, por ejemplo, los artículos incluidos en Nanjing daxue lishixi Ming Qing shi yanjiushi 南京大學歷史系明清史研究室 (ed.), *Ming Qing ziben zhuyi mengya yanjiu lunwenji* 明清資本主義萌芽研究論文集, Shanghai, Renmin chubanshe, 1981.

⁸Sobre algunos estudios de caso, véase por ejemplo Robert J. Anthony y Jane Kate Leonard, *Dragons, Tigers, and Dogs. Qing Crisis Management and the Boundaries*

que se presentan a continuación demuestran de qué modo, en términos de utilidad, es decir, en la organización práctica del comercio exterior en los Mares de Oriente, tanto en la dinastía Ming como en la Qing, los tres ámbitos se entremezclaron o estuvieron presentes al mismo tiempo. Así, estos dos casos de estudio brindan mayor evidencia para una revisión de nuestro enfoque tradicional del control del gobierno imperial tardío sobre el intercambio y el comercio. El Estado imperial chino tardío no actuaba simplemente como un "dragón" o un "tigre" que controlaba todos los pasos de los mercaderes y obstruía el desarrollo comercial; ni siquiera en este aspecto de las relaciones de comercio exterior. Tampoco puede trazarse una distinción precisa entre los intermediarios oficiales (ya) y los huiguan privados. Al mismo tiempo, debido a la "privatización del comercio", para el gobierno fue cada vez más difícil gestionar los productos sobre los cuales había establecido monopolios en el comercio nacional y exterior, como fue el caso del cobre. Así, tanto deliberada como involuntariamente, apareció un sistema bastante flexible de organizaciones en el que siempre estaban presentes el Estado y su control y monopolio, pero también el ámbito privado.

En lugares como Fujian, desde la época Ming, el gobierno nombraba intermediarios autorizados para gestionar el comercio exterior. Como ya anotó Fu Yiling, había tenderos (pushang 舖商) de Haicheng, el centro marítimo del periodo Ming, que se seleccionaban entre los hogares de tenderos registrados (puhu 舖戶).¹¹ Para la época del reinado Yongzheng, los hogares puhu y los hang (hangjia 行家) convivían lado a lado, y los mercaderes hang eclipsaban a los puhu que no tenían filiación

of State Power in Late Imperial China, Ithaca, Nueva York, East Asia Program, Cornell University, 2002.

⁹Estos términos surgen de *Dragons, Tigers, and Dogs,* de Robert J. Anthony y Jane Kate Leonard, quienes en su obra demostraron que, en el caso de la administración local Qing, tampoco podemos simplemente generalizar las relaciones entre Estado y sociedad como un esquema jerárquico, sino que debemos entenderlas en términos de varios entornos de gobierno y una gran variedad de elites burocráticas, sub burocráticas y extraburocráticas.

¹⁰ Fu Yiling 傳衣凌, Ming Qing shidai shangren ji shangye ziben 明清時代商人及商業資本, Beijing, Renmin chubanshe, 1956, pp. 132-133 y 200.

hang.¹¹ Por lo tanto, estas organizaciones tenían una relación cercana con el comercio exterior. Después de la década de 1720, como ha mostrado Ng Chin-keong, la especialización entre los mercaderes implicados en el comercio marítimo se volvió más compleja. "Originalmente, las firmas autorizadas que trataban con productos extranjeros se denominaban yanghuo hang [洋貨行], eran tanto exportadores de productos nativos a Nanyang [los Mares del Sur, Nanyang, 南洋] como importadores de bienes extranjeros para el comercio nacional, es decir, participaban tanto en el comercio costero nacional como en el exterior". ¹² En 1727, nuevas disposiciones colocaron el comercio exterior bajo la gestión del hang oceánico (yanghang 洋行), y al comercio costero, bajo la del hang de mercaderes (shanghang 商行), organizaciones que aparecieron en puertos internacionales como Guangzhou o Xiamen. ¹³

Así pues, en términos generales, las organizaciones que gestionaban el comercio exterior parecían haberse desarrollado a partir de la cooperación entre intermediarios, más o menos oficiales, más que de una cooperación de varios mercaderes privados implicados en la misma línea de negocio. Sin embargo, los mercaderes particulares también participaban, como muchos casos lo demuestran, incluidos los de Xiamen. Veremos esto tanto en la organización del comercio marítimo de China con las Ryūkyūs como en el intercambio de cobre sino-japonés.

¿Qué tan importantes eran las organizaciones como los huiguan y yanghang en el comercio en Dongyang 東洋, es decir, en las relaciones comerciales de China con sus vecinos orientales, especialmente Japón y las islas Ryūkyū? ¿Podemos establecer una distinción entre los huiguan privados y los yanghang controlados por el gobierno? ¿Qué sabemos de la función del comercio marítimo "privado" y del "controlado por el gobierno" con los vecinos al este? Los mercaderes marítimos ¿eran activos en el comercio de Dongyang que se organizaba en huiguan, o al menos empleaban sus estructuras? O, más bien, ¿se organizaban como yanghang oficiales? ¿Había un tipo similar de

¹¹Ng Chin-keong, *Trade and Society. The Amoy Network on the China Coast 1683-1735*, Singapur, Singapore National University, 1983, pp. 168-169.

¹² *Ibid.*, p. 169.

¹³ *Idem*.

competencia entre los huiguan y los yahang según lo que sabemos del comercio nacional?

Para arrojar mayor luz sobre estas preguntas, en especial sobre las estructuras específicas de organización del comercio marítimo de Dongyang y las funciones concretas de lo "privado" y lo "oficial", se presentan dos ejemplos de estructuras de organización que desempeñaron un papel importante en las relaciones comerciales de Jiangnan y Fujian con las Ryūkyūs y Japón.

En el primer ejemplo, que tiene sus orígenes en el periodo Ming, se discute la organización del comercio marítimo en Fuzhou con las Ryūkyūs, primero a través de Rouyuan yi 柔遠驛, y luego, en la era Qing, mediante los llamados mercaderes Qiu 球 y la Qiu-shang huiguan 球商會館: sede del gremio de mercaderes Qiu en Fuzhou.¹⁴ El segundo ejemplo analiza a los mercaderes, los "gremios oceánicos" y las organizaciones gremiales de mercaderes privados y oficiales que participaron en el comercio del cobre con Japón durante el periodo Qing, sobre todo en los años Qianlong y los primeros Jiaqing.

La organización del comercio marítimo con las Ryūkyūs

Desde 1372 (hongwu 洪武 5) el Reino de Ryūkyū fue uno de los llamados "países tributarios" de China. Las relaciones oficiales de comercio con este país se sostenían mediante misiones de comercio tributario (Ryūkyū-China) o como intercambio durante misiones de investidura (China-Ryūkyū). Originalmente, se permitían misiones tributarias desde las Ryūkyūs una vez al año, pero debido a un incidente ocurrido en 1474 esto cambió a una vez cada dos años. En 1507 se retomó el ciclo

¹⁴ Este huiguan se denominó originalmente Qiongshui Qiu-shang Tianhou gong 瓊水球商天後宮 (Tianhou era otra designación de Mazu 媽祖), porque Mazu era el dios que se sacrificaría en este caso.

¹⁵En 1392 (hongwu 25), el hermano menor de Satto, Taiki 泰期, fue el primero en enviar una misión tributaria oficial a China. Véase Fuzhou zhanggu bianxiezu 福州掌故編寫組 (ed.), Fuzhou zhanggu 福州掌故, Fuzhou, Fujian renmin chubanshe, 2006, p. 127 (entrada de Lin Guoqing 林國清).

¹⁶ En 1474 una delegación de Ryūkyū en China asesinó a un hombre y a su esposa, incendiaron su casa y robaron sus pertenencias. Véase Arano Yasunori, "The

anual, pero en 1522 volvió a ser bianual. Por otro lado, China había enviado misiones marítimas a otros países "para otorgar investidura a reyes extranjeros" (cefeng 册封).

Además de estas misiones tributarias regulares, había otras

que se enviaban a China para ofrecer felicitaciones por el acceso al trono de nuevos emperadores, para expresar gratitud por la investidura china o regalos imperiales especiales, para informar sobre la muerte de reyes y para solicitar investidura; y, sin duda, todas ellas aumentaban las oportunidades de comerciar. ¹⁷ Los registros históricos sobre Ryūkyūan, "sekkōsen 接貢船" o naves "jiegong", comienzan con una entrada en 1678 (kangxi 17) en el Kyūyō 球陽.18 Un registro detallado en el Lidai bao'an 歴代 寶案 apareció sólo unos años después, en 1685. 19 Se dice que el establecimiento de una nave jiegong surgió cuando se consideraba cómo evitar que los enviados tributarios de Ryūkyū se quedaran demasiado tiempo en Fujian y cómo transportar los regalos recibidos en Beijing, así como otros bienes intercambiados, de vuelta a las islas lo más pronto posible, para reducir los costos en China y también por motivos de seguridad en la costa china.20

Estas relaciones se categorizaban oficialmente como "intercambio tributario", pero "pagar tributo" era, a la vez, una oportunidad para el intercambio tanto oficial como privado, y lo que aquí nos interesa en particular no son las características y los efectos políticos y culturales que este "estatus tributario" conllevó para ambos lados, sino cómo se gestionó y se organizó este intercambio. Oficialmente, era un tipo de intercambio tributario, pero esto no nos brinda mayor información sobre quién lo administraba en la práctica. Antes de analizar esta ges-

Kingdom of Ryūkyū and the East Asian World Order (in the Sixteenth and Seventeenth Centuries)", en Josef Kreiner (ed.), Ryūkyū in World History, Bonn, Bier'sche Verlagsanstalt, 2001, p. 127; Xie Bizhen 謝必震, MingQing ZhongLiu hanghai maoyi vanjiu 明清中琉航海貿易研究, Beijing, Haiyang chubanshe, 2004, p. 55.

¹⁷ Xie Bizhen, MingQing ZhongLiu hanghai maoyi yanjiu, p. 74.

¹⁸ Kyūyō 球陽, por Zheng Bingzhe [Tei Heitetsu] 鄭秉哲 (1745-1876). Editado por Kyūyō kenkyūkai 球陽研究會, Tokio, Kadokawa shoten, 1974; Okinawa bunka shiryō shūsei 沖繩文化資料集成 5, entrada núm. 483.

¹⁹Lidai bao'an 歷代寶案 (Jp. Rekidai hōan), Taipei, Guoli Taiwan daxue, 1972, 15 vols., aquí vol. I/35, p. 1151.

 $^{^{20}}$ Idem.

tión del intercambio en mayor detalle, daremos antecedentes generales.

Algunas fuentes chinas registran que en 1393 el emperador Hongwu, de la dinastía Ming, envió a 36 familias chinas a las Ryūkyūs como funcionarios para brindar asistencia en el mantenimiento de las relaciones diplomáticas y comerciales bilaterales y para el establecimiento de un gobierno burocrático estable en las islas. ²¹ Sin embargo, Arano Yasunori afirma que "contrario a la suposición común de que el Emperador Ming los envió al Reino de Ryūkyū [...] ellos llegaron del extranjero espontáneamente, se establecieron y formaron su comunidad". ²² El Ming shi habla de "36 familias de constructores navales que se eligieron en el pueblo de Min para facilitar el trato comercial de los enviados tributarios" (ci Minzhong zhougong sanshiliu hu, yi bian gongshi wanglai 賜閩中舟工三十六户以便貢使往来). ²³ El Lidai bao'an habla de 36 apellidos de Min que entraron al país (Minren sanshiliu xing ruguo 閩人三十六姓入國). ²⁴ Poste-

21 Da Ming huidian 大明會典 (1587) por Shen Shixing 申時行 (1535-1614) et al., en Yuan Ming shiliao congbian 元明史料叢編 2, Taipei, Wenhai chubanshe, 1961, j. 105, p. 6b (1587); véase también Xie Bizhen 謝必震, Zhongguo yu Liuqiu 中國與琉球, Xiamen, Xiamen daxue chubanshe, 1996, p. 33 (con referencia a Wubei zhi 武備志, comp. por Mao Yuanyi 茅元儀 (1594c. 1641), j. 214, haifang 6 (edición reimpresa moderna Haikou, Hainan chubanshe, 2001). Sobre la función de estas 36 familias, cf. también Gerhard Müller, Wohlwollen und Vertrauen. Die Investiturgesandtschaft von Chen Kan im Jahr 1534 vor dem Hintergrund der politischen und wirtschaftlichen Beziehungen des Ming-Reiches zu den Ryūkyū-Inseln zwischen 1372 und 1535, Heidelberg, Edition forum, 1993, pp. 44-47. Würzburger Sinologische Schriften.

²²Arano Yasunori, "The Kingdom of Ryūkyū and the East Asian World Order", p. 125. Las fuentes chinas hablan de "conferir" (ci 賜). Para consultar una encuesta sobre las actividades particulares de una de estas familias y sus descendientes entre 1434 y 1824, véase también la genealogía de la familia Cai 蔡 (Caishi zupu 蔡氏族譜), reimpresa en Xie Bizhen 謝必震, Ming Qing ZhongLiu hanghai maoyi yanjiu 明清中琉航海貿易研究, Beijing, Haiyang chubanshe, 2004, pp. 165-170. Datos recopilados originalmente en Nahashi kikakubu shishi henshūshitsu 那覇市企画部市史編集室 (ed.), Nahashi shi 那覇市史, 4ª ed. revisada, Okinawa, Nahashi kikakubu shishi

henshūshitsu, 1980, j. 1, registro 6, Kafu shiryō 家譜資料 (2), Kume 久米.

23 Ming shi 明史 (1739), por Zhang Tingyu 張廷玉 (1672-1755), Beijing, Zhonghua

shuju, 1974, j. 323, p. 8362.

²⁴ Cf. Wu Aihua 吳靄華, "Ming Qing shidai Liuren xingming suo shou Hanren xingming de yinxiang 明清時代琉人姓名所受漢人姓名的印象", en Ryū-Chū rekishi kankei kokusai gakujutsu gakkai jikko iinkai 琉中歷史関係国際学術会議実行委員会 (ed.), Dainikai Ryū-Chū rekishi kankei kokusai gakujutsu kaigi hokoku Ryū-Chū rekishi kankei ronbunshū 第二回琉中歷史関係国際学術会議報告 琉中歷史関係 論文集. Naha, Ryū-Chū rekishi kankei kokusai gakujutsu gakkai jikko iinkai, 1989, p. 371; también Xie Bizhen 謝必震, "Guanyu Ming ci Liuqiu minren sanshiliu xing de

riormente, los descendientes de estas 36 familias sirvieron como intérpretes (vi tongshi 夷通事) en las relaciones bilaterales. El alcance del presente texto no cubre un análisis de la función de dichos intérpretes en mayor detalle, pero cabe destacar que su papel sobrepasó por mucho la mera tarea de traducir, pues también participaban directamente en la gestión de las relaciones diplomáticas y comerciales entre China y Ryūkyūan.²⁵ En términos generales, tenemos que distinguir entre los intérpretes chinos locales (tu tongshi 土通事) y los extranjeros, es decir, de Ryūkyū (yi tongshi 夷通事). Los primeros servían como intérpretes en misiones de investidura (cefeng), mientras que los segundos formaban parte de las misiones tributarias de las Ryūkyū a China. Además, las naves *jiegong*, generalmente, contaban con un intérprete-empleado administrativo en jefe (du tongshi 都通事) a quien se elegía para manejar asuntos tributarios y otros temas públicos del distrito. Parte del equipo también incluía a dos emisarios (shizhe 使者) y a un intérprete-empleado administrativo o agregado residente temporal (cunliu tongshi 存 留通事),²⁶ que estaba de servicio sólo en el hostal en Ryūkyū (Liugiu guan, véase más adelante), en Fujian, y que lidiaba con temas tributarios, lo mismo que sus acompañantes y compañeros de navegación, por regla general alrededor de ochenta personas en total (equipados con algunas armas). En cuanto al aspecto comercial, el agregado residente desempeñó una función importante.²⁷

ruogan wenti 關於明賜琉球閩人三十六姓的若干問題", en *Disanjie ZhongLiu lishi guanxi guoji xueshu huiyi lunwenji* 第三屆中琉歷史關係國際學術會議論文集, Taipei, Sanmin shuju, 1991, pp. 997-1013.

²⁵Un excelente análisis del papel y la función de los intérpretes en las relaciones sino-ryukyuenses se encuentra en Kikō Nishizato 西里喜行, "ChūRyū (kōshōshi) ni okeru to tsūshi to yakō (Kyūshō) 中琉交涉史における土通事と牙行(球商)", Ryūkyū daigaku kyōiku gakubu kiyō 琉球大學教育学部級要 1/2:50, 1997, pp. 53-92; sobre la función de los intérpretes en el comercio marítimo en general en Asia oriental, véase también Liao Dake 廖大珂, "Qingdai haiwai maoyi de tongshi chutan 清代海外貿易的通事初探", en Angela Schottenhammer (ed.), *The East Asian Maritime World 1400-1800: Its Fabrics of Power and Dynamics of Exchanges*, vol. 4, East Asian Maritime History, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 2007, pp. 249-281.

²⁶ Sobre la clasificación de los intérpretes, véase *Zhongshan chuanxin lu* 中山傳信錄 por Xu Baoguang 徐葆光 (1721). *Guojia tushuguan cang Liuqiu ziliao huibian* 國家圖書館藏琉球資料彙編, editado por Huang Runhua 黃潤華 y Xue Ying 薛英, Beijing, Beijing tushuguan chubanshe, 2000, vol. 2, pp. 373 ff.

²⁷El *cunliu tongshi* era un funcionario de Ryūkyūan que llegó a Fujian con un

Es bien sabido que las Oficinas de Comercio Marítimo (shibo si 市舶司) supervisaban y gestionaban oficialmente las relaciones tributarias durante el periodo Ming. En particular, la Superintendencia de Comercio Marítimo de Fujian (Fujian shibo tiju si) se estableció para la gestión del intercambio tributario con las Ryūkyūs, y era la autoridad supraordenada responsable de las relaciones de intercambio comercial con las Ryūkyūs. No obstante, las localidades donde se llevaba a cabo el intercambio oficial y privado con productos no tributarios de las islas, es decir, el intercambio bilateral, eran la Huitong guan 會同館²⁸ en Beijing y la Rouyuan yi 柔遠驛 en Fuzhou.

Rouyuan yi 柔遠驛 significa literalmente "oficina de cortesía con aquellos que vienen de lejos". ²⁹ La Rouyuan yi en Fuzhou era un tipo de Oficina de Recepción diseñada especialmente para personas originarias de las Ryūkyūs, pues manejaba los reci-

²⁹El término "rouyuan" se deriva originalmente de "Yudian", según se registra en el *Libro de Shang* (también llamado *Libro de documentos*) (*Shangshu* 尚書), que significa "dar un trato preferencial a las personas de lugares lejanos para demostrar las intenciones de la corte de apreciarlos gentilmente".

tributo o nave jiegong y permaneció ahí hasta que el próximo cunliu tongshi llegó con el siguiente tributo a bordo de la nave jiegong. Normalmente, los cunliu tongshi llegaban en diciembre o enero y se iban durante el verano del tercer año, lo cual implicaba una estancia de un año y medio en China. Durante este periodo, él era responsable de todos los asuntos oficiales. Dana Masayuki 田名真之, "Cunliu tongshi de gongzuo shiming. Qianlong shiyi nian de piaozhuo shijian de chuli 存留通士的工作使命一乾隆11年的漂着事件的處理", trad. de Tagawa Masako 田川雅子, en Okinawa ken kyōiku iinkai 冲绳县教育委员会 (ed.), Dai go kai Ryūkyū Chūgoku kōshōshi kentōkai ronbunshū 第五届琉球 中国交涉史研討會論文集, Naha, sin editorial, 1999, pp. 243-270.

²⁸La *Huitong guan* 會同館, agencia principal para recibir a los enviados tributarios, se estableció en 1276, se clausuró en 1288 y volvió a abrirse en 1292. En 1295 se colocó bajo la supervisión del Ministerio de Ritos (libu shangshu 禮部尚書); encabezado por dos comisionados jefe (dashi 大史), de rango 4a. Durante las dinastías Ming y Oing, también fue la principal hostelería estatal para los enviados extranjeros, encabezada por un comisionado jefe, rango 9a; en 1492 se puso bajo el control concurrente de un secretario (zhushi 主事), rango 6a, de la Oficina de Recepciones (zhuke si 主客司) en el Ministerio de Ritos; en 1657, bajo un administrador (tongshi 通事) con el estatus nominal de vicedirector (yuanwai lang 員外郎, rango 5b), de una Oficina (qinglisi 清吏 司) en un Ministerio; y, finalmente, en 1748 se fusionó con el Instituto de Traductores (siyi guan 四譯館), para conformar un Instituto de Intérpretes y Traductores único (huitong siyiguan 會同四譯館) bajo las órdenes del Ministerio de Ritos. Según Collected Statutes of the Qing Dynasty, al inicio de esta dinastía, como en la época Ming, se permitía a todos los países tributarios extranjeros comerciar en el Huitong guan durante tres o cinco días, con excepción de los coreanos y los ryukyuenses que no se sujetaban a estas restricciones y podían realizar intercambios durante más tiempo.

bimientos de caciques de las islas, recababa los productos que ofrecían en tributo y otorgaba obsequios para su presentación en la corte de los ryukyuenses. Además de las *shibo si*, el gobierno Ming abrió en 1405 (Yongle 3) varias "residencias para extranjeros" (yi 驛) que se volvieron parte de las shibo si en Zhejiang, Fujian v Guangzhou, v cuvo objetivo era servir en particular para el alojamiento de enviados y huéspedes extranjeros. La residencia en Guangzhou (Guangdong) se llamaba "Huaiyuan yi 懷遠驛"; la de Quanzhou (Fujian), "Laiyuan yi 來遠驛", y la de Ningbo (Zhejiang) se denominaba "Anyuan yi 安遠驛.30 La Laiyuan vi de Quanzhou se abrió sobre todo como una residencia para mercaderes y enviados de las Ryūkyūs, y servía al mismo tiempo como almacén para sus productos. Sin embargo, la mayor parte de las naves de tributo de las Ryūkyūs hacían escala primero en el puerto de Fuzhou, porque, al continuar su viaje a la capital en Beijing, navegaban por el río Min desde Fuzhou en dirección noroeste,³¹ de modo que les resultaba muy inconveniente verse obligados a hacer escala antes en Quanzhou para pasar las disposiciones oficiales. Con el tiempo, la shibo si de Ouanzhou se trasladó a Fuzhou con el nombre "Huaiyuan yi" y la oficina de Quanzhou se clausuró. 32 Debido a que la institución respectiva en Guangzhou también se llamaba "Huaiyuan yi", la de Fuzhou fue rebautizada después como "Rouyuan yi 柔遠驛" durante el reinado de Wanli (1573-1619). El término "Liuqiu guan 琉球館" (o Ryūkyūkan), que llegó a emplearse para esta institución en la época de la dinastía Qing, es una designación popular que refleja el hecho de que ahí residían principalmente personas oriundas de las Ryūkyūs.

¿Quién gestionaba y supervisaba el comercio con las islas en la práctica? Según una entrada del *Chouhai tubian* 籌海圖編, la corte Ming permitió que las Ryūkyūs manejaran productos locales (fangwu 方物) y que los intermediarios oficialmente esta-

³⁰Véase *Ming shi* 明史 by Zhang Tingyu 張廷玉 (1672-1755), Beijing, Zhonghua shuju, 1974, reimpresión 1997, *j.* 81, p. 1980.

³¹Véase *Ba Min tongzhi* 八閩通志, por Huang Zhongzhao 黄仲昭 (1435-1508), Fujian, Renmin chubanshe, 2006, *j.* 40, p. 843.

 $^{^{32}}$ En general se acepta que la oficina de Quanzhou se cambió a Fuzhou durante el reinado de Chenghua 成化 (1465-1487), y cuando se reabrió la oficina de Fuzhou, se clausuró la de Quanzhou.

blecidos comerciaran con la gente: qi lai ye, xu dai fangwu, guan she yahang, yu min maoyi, wei zhi hushi 其來也, 許帶方物, 官 設牙行, 與民貿易, 謂之互市.³³ El "Fujian shibo tiju si zhi 福建市舶提擧司志" de Gao Qi 高岐, que fungió como superintendente de Comercio Marítimo en Fuzhou en 1554 (Jiajing 33), anota que "en cuanto a los intermediarios (yahang 牙行), originalmente se contrataba a 24 personas (ming 名) diferentes año con año. [Más adelante] se despidió a 19, de modo que hoy sólo quedan cinco personas".³⁴ Como la Fujian shibo si se encargaba en particular de gestionar los tributos y las relaciones comerciales con las Ryūkyūs, concluimos que estos intermediarios estaban especialmente involucrados en el comercio con las islas.

Cuando en 1423 (Yongle 21) una nave tributaria ryukyuense llegó a Fuzhou, se cobró dos veces a los mercaderes Chen Ming 陳銘, Huang Enliu 黃恩六 y Zhou Wenzhi 周文質 (designados como sanming 三名 en el documento) por comprar productos para los isleños. Recibieron un pago adelantado de 4500 guan en papel moneda (baochao 實鈔). Cuando la nave estaba a punto de volver a casa dos años después (Hongxi 1), se solicitó a Chen Ming y a los demás que devolvieran el adelanto, pero se negaron a hacerlo. Los habitantes de Ryūkyū lo tomaron como un insulto y no tuvieron más alternativa que reportar el asunto al Ministerio de Ritos. 35 Esto no sólo nos brinda un ejemplo de enriquecimiento ilícito por parte de mercaderes que tenían la responsabilidad de gestionar prácticamente el intercambio de dinero por bienes para los ryukyuenses, sino que también nos percatamos de que, incluso en épocas tan tempranas como el periodo Yongle, el gobierno seleccionaba a ciertos mercaderes de Fuzhou para cuidar el comercio entre China y Ryūkyū. Tampoco se excluye la posibilidad de que estos tres mercaderes funcionaran como una especie de intermediario temprano. Infortunadamente, no contamos con mayor

³³ Chouhai tubian 籌海圖編, por Hu Zongxian 胡宗憲 y Zheng Ruoceng 鄭若曾, anotado por Li Zhizhong 李致忠, Beijing, Zhonghua shuju, 2007, j. 12, p. 852.

³⁴ Fujian shibo tiju si zhi 福建市舶提擧司志, por Gao Qi 高岐 (Ming), 1939, hay copias del manuscrito en la biblioteca Harvard Yen-ching y en la biblioteca del *Shifan Daxue*, en Fuzhou, pp. 14a-15a.

³⁵ *Lidai bao'an*, vol. I/12, pp. 390-391.

información sobre el contenido específico de sus tratos y el alcance de sus responsabilidades, ni sobre su relación con las autoridades oficiales o con los traductores. También es posible que hayan sido un tipo de intermediarios privados.

Otro documento del *Lidai bao'an* se refiere a la ocasión en la que una delegación tributaria de Ryūkyū solicitó intercambiar seda blanca (*baisi* 白絲) y mencionó a 10 afamados intermediarios locales (*bendi shiya* 本地識牙)³6 que estaban a cargo de gestionar el comercio, los precios y la provisión de intérpretes. Estos intermediarios eran Liang Ji 梁跡, Zheng Xuan 鄭玄, Lu Feng 魯豐, He Yida 何益達, Zheng Bi 鄭碧, Wang Ye 王燁, Zhang Gong 張拱, Feng Sheng 馮升, Zheng Qi 鄭齊 y Liang Ying 梁英 (*shiren shenjia* 十人身家).³7 Así, ya en el periodo Ming, el *Lidai bao'an* enlista los llamados "diez nombres" (*shijia* 十家) de mercaderes o intermediarios responsables del comercio. El enviado de Ryūkyū, Jin Yingyuan 金應元, menciona a 10 personas, entre ellas Zheng Xuan 鄭玄 y Liang Ji 梁跡.³8 En Fuzhou se llamaba a estos mercaderes "*shijiapai* 十家排" (literalmente "una fila de 10 familias").

En consecuencia, concluimos que ya en la época Ming algunas clases de intermediarios (ya 牙) eran privadas u oficiales, que obviamente estaban a cargo de gestionar y supervisar el comercio con las Ryūkyūs, y que, aparentemente, además de los intérpretes, 10 mercaderes específicos tenían esta responsabilidad. Debido a que no se permitía el comercio privado directo con las Ryūkyūs, las relaciones comerciales dependían de estos mercaderes o "intermediarios", quienes, según el *Chouhai tubian*, en su mayoría eran oficiales (guanya 官牙). La cuestión de si con el tiempo también cumplieron su función como intermediarios oficiales y gestionaron el comercio bilateral en el sentido del gobierno o no, es otro tema. La imagen general su-

³⁶La entrada también establece que si un intercambio no era gestionado por intermediarios oficiales (*guanya*), no podía garantizarse un precio justo en el mercado ni la provisión de intérpretes.

蜀江 Lidai bao'an, vol. I/36, pp. 1177-1178; también Naha shishi henshūshitsu 那霸市史編集室 (ed.), *Naha shishi* 那霸市史, Naha, Nahashi yakusho, Nishi Nihon jigyōbu, 1976, 5 vols., vol. 1, *j.* 4, p. 453, véase Kikō Nishizato, "ChūRyū kōshōshi ni okeru to tsūshi to yakō (Kyūshō)", p. 74.

³⁸ Naha shishi, vol. 1, j. 4, p. 453; Kikō Nishizato, "ChūRyū kōshōshi ni okeru to tsūshi to yakō (Kyūshō)" (1997), p. 74, también con referencia a *Lidai bao'an*.

giere que los gobiernos primero seleccionaban a ciertos mercaderes locales y después les conferían la responsabilidad de actuar como intermediarios; es decir, absorbían a intermediarios privados en la burocracia estatal y los convertían en una suerte de agentes gubernamentales. En este contexto, quizá no debería considerarse como un monopolio estatal estricto por parte de funcionarios gubernamentales, sino como una nominación (si no es que cooperación) de comerciantes privados para cumplir los propósitos del gobierno.

Segûn los registros del *Ming shilu* 明實錄 y del *Lidai bao'an*, los productos de tributo de las Ryūkyūs se dividen, en términos

generales, en tres categorías:

a) Productos locales nativos: azufre, caballos, tinte de cártamo, relleno de hilo de seda, tela de lino, ramio y fibra de plátano, abanicos, papel blanco y piedras de afilar.

- b) Productos japoneses: espadas de varios tipos, lanzas, guantes, protectores para hombros y piernas, cascos y armaduras para hombres y caballos, sillas, bridas, escudos, abanicos, cajas de fruta, caballos pequeños, quemadores de incienso, vasijas de oro y plata, objetos laqueados, oro, cobre y las llamadas "jiumei 酒梅", al parecer un tipo de ciruelas conservadas en vino.
- c) Productos importados del sureste de Asia: pimienta, clavo, madera de sapán, madera de sándalo, diversos tipos de incienso, marfil, estaño, aloe, cuernos de rinoceronte y pieles de tiburón y nutria.³⁹

De acuerdo con el *Min shu* 閩書, los artículos que se intercambiaron durante la dinastía Ming incluían, por ejemplo, productos de oro, plata, cobre y estaño, así como ágata, marfil, especias, materiales medicinales tradicionales chinos, afiladores de cuchillos, azufre, espadas, diferentes tipos de mariscos secos

³⁹ Véase Chang Pin-tsun, Chinese Maritime Trade. The Case of Sixteenth Century Fuchien (Fukien), tesis doctoral, Princeton, Princeton University Press, 1983, p. 173; Zhou Guangdou 周光斗, "ZhongLiu jingmao shi 中琉經貿史", en Diwujie ZhongLiu lishi guanxi xueshu huiyi weiyuanhui (ed.), Diwujie ZhongLiu lishi guanxi xueshu huiyi lunwenji 第五屆中琉歷史關係學術會議論文集, Fuzhou, Fujian jiaoyu chubanshe, 1996, pp. 625-674, p. 652.

y artículos de uso diario. 40 Sin duda, no todos los artículos llegaban desde las Ryūkyūs, la mayoría provenía de Siam, Java, Malaca y Japón, lo que indica que las islas fungieron como intermediarios comerciales. Es decir, este tipo de comercio también puede describirse indirectamente como un intercambio entre China y otros países con las islas como intermediarias.

Los regalos que los ryukyuenses recibieron de la corte Ming consistieron, principalmente, en telas de seda y monedas para comprar productos en China, sobre todo sedas, cerámicas, ollas de hierro y monedas de bronce. China proveía al país insular de sedas y textiles, monedas y dinero, medicamentos, cerámica y conocimientos. Entre los bienes de consumo que los ryukyuenses buscaban en aquel país, se encontraban los medicamentos, y uno de los más importantes era el ruibarbo (dahuang 大黃). Documentos de la dinastía Qing también mencionan en repetidas ocasiones la exportación de medicinas junto con telas, como algodón o seda (bubo yaocai 布帛藥材) de China a las islas.⁴¹

En 1654, los tributos de las Ryūkyūs incluyeron espadas cortas ornamentadas y doradas de oro o plata, vasijas para vino de oro y plata, pantallas pintadas con oro, abanicos pintados con oro y plata, tela de plátano, lino local, azafrán, pimienta, madera de sapán, caballos, caracolas, azufre y algunos otros artículos. ⁴² En 1666 (Kangxi 5), el emperador Kangxi aprobó una propuesta del rey de Ryūkyū, Shō Shitsu 尚質 (r. 1648-1668) para remitir el tributo no nativo de las islas, como las ágatas, el marfil y la madera de sapán, en total 10 artículos. ⁴³ Desde entonces, los productos de tributo regulares de Ryūkyū se fijarían de la siguiente manera: 10 caballos, 3 000 conchas y 20 000 *jin* de azufre crudo. Como ha demostrado Wang Qing, "es obvio que

^{**}o "Daoyi zhi 島夷志", en Min shu 閩書 by He Qiaoyuan 何喬遠 (jinshi 1568), Fuzhou, Fujian renmin chubanshe, 1995, vol. 5, j. 146, pp. 4351, 4352 y 4359.

^{**}I Véase, por ejemplo, Qingdai ZhongLiu guanxi dang'an weiyuanhui 清代中 琉關係檔案委員會 (ed.), Qingdai ZhongLiu guanxi dang'an xuanbian 清代中琉關係檔案選編, Beijing, Zhonghua shuju chubanshe, 1993, pp. 61, 68, 98, 106, 119, 129, 136, 142, 155, 158, 166, 174 (141,780 jin), 188, 193, 194, 197, 206, 213, 216, 230, 240 (sobre la era Qianlong).

^{*2} Qinding Da Qing huidian shili 欽定大清會典事例, ed. de 1886. Publicado por Taiwan Zhongwen shuju 台灣中文書局, Taipei, Qiwen chubanshe, 1963, vol. 503 (libu 禮部, chaogong 朝貢, gongwu 頁物 1), p. 11764.

⁴³ *Lidai bao'an*, vol. I/21, p. 704.

la multitud de artículos de tributo de la época Ming se simplificó durante el periodo Kangxi". ⁴⁴ Además de estos bienes, otros como arroz, trigo, pasta de pescado y otros productos marinos llegaron a China a manos de miembros de las embajadas tributarias y podían comerciarse de manera privada.

Además, los ryukvuenses siempre llevaban plata oficial (ōgin 王銀) consigo a China, que en japonés se llamaba to-Tō gin 渡 唐銀 (literalmente "plata para navegar a China") y ascendía a 151 kanme (貫目) o 15 100 taels (liang 兩) de plata por cada nave tributaria, lo que equivale a 302 kanme por dos de ellas. Se dividía en tres partes: la que se empleaba para el comercio, para reparaciones de las naves y para gratificaciones (qianyin 造銀) a los funcionarios chinos en Fujian y Beijing involucrados con asuntos de Ryūkyū. 45 Asimismo, se utilizaba en situaciones de urgencia, por ejemplo, cuando los ryukyuenses necesitaban sobornar a los funcionarios locales para recibir favores o para alcanzar sus metas con mayor velocidad. Durante el siglo XVIII, para una misión tributaria, esta to-Tō gin ascendió a 50 kanme para funcionarios de Fujian, y a 30 kanme para funcionarios de Beijing; y para un viaje de jiegong, sólo 50 kanme para funcionarios de Fujian respectivamente. 46 Como ha expuesto Kikō Nishizato, la apropiación indebida de esta plata oficial no era un fenómeno poco común a finales de la dinastía Ming. Provee seis casos (por ejemplo: 1630, 1634 y 1636) y muestra cómo apareció un verdadero comercio clandestino de esta manera. 47 En

⁴⁴Para consultar detalles sobre este aspecto y un análisis cuantitativo, véase Wang Qing, "Trade Relations between China and the Ryūkyūs during the Reign of Emperor Kangxi (1662-1722)", en Angela Schottenhammer (ed.), *Trading Networks in Early Modern East Asia*, Wiesbaden, Otto Harassowitz, 2010, pp. 155-194; Wang Qing, "Changes in the Composition of Ryūkyū's Tribute to Qing Period China-Historical and Economic Aspects", en Angela Schottenhammer (ed.), *The East Asian Mediterranean. Maritime Crossroads of Culture, Commerce, and Human Migration*, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2009, pp. 219-234.

⁴⁵ Ryūkyū-kan monjo 琉球館文書, vol. 1, pp. 5-9; cf. Sakihara Mitsugu 崎原貢, "To-Tōgin to Sa-Ryū-Chū bōeki 渡唐銀と薩琉中貿易", Nihon rekishi 日本歴史 4, 1975, núm. 323, pp. 27-47, p. 37. Para mayores detalles, véase Wang Qing, "Trade Relations between China and the Ryūkyūs During the Reign of Emperor Kangxi (1662-1722)".

⁴⁶*Ryūkyū-kan monjo*, vol. 1, pp. 5-9, *cf.* Sakihara Mitsugu, "To-Tōgin to Sa-Ryū-Chū bōeki", p. 37.

⁴⁷Kikō Nishizato, "ChūRyū kōshōshi ni okeru to tsūshi to yakō (Kyūshō)", pp. 67-69.

1634 (Chongzhen 7), los enviados tributarios Cai Jin 蔡錦, Mao Shaoxian 毛绍賢 y Liang Tingqi 梁廷器⁴⁸ tenían una suma de 1000 kanme, es decir 100000 liang, de to-Tō gin a bordo; posteriormente otorgaron plata a 31 mercaderes chinos para que les compraran seda Hu. En total se malversó una cantidad de 4998 liang de plata para la adquisición de 4594 jin de seda Hu de la to-Tō gin original. No queda claro si estos 31 mercaderes eran intermediarios privados u oficiales, o simplemente comerciantes particulares. Sólo dos años después, en 1636 (Chongzhen 9), se malversaron unos 40000 de 120000 liang, una tercera parte de la to-Tō gin, de nuevo para la compra de seda Hu. ⁴⁹ Esto se vuelve evidente a partir de una comparación de las entradas en el Chūsan seifu 中山世譜 (1636)⁵⁰ y en decretos del rey Shō Hō 尚豐 (1621-1640), que exponían la cantidad de sedas que el gobierno chino había confiscado, pues su exportación estaba prohibida en ese momento.⁵¹

Algunos de los involucrados en el incidente de 1634 fueron Lin Tai 林泰, Feng Jiding 馮季鼎, Feng Ding 馮鼎, Feng Jing 馮敬 y Liang Ji 梁跡. 52 La probabilidad de que estos comerciantes fueran intermediarios oficiales es relativamente alta, pero sólo el nombre de Liang Ji aparece en ambas entradas del Lidai bao'an. Concluimos, pues, que los intermediarios no sólo participaban en esas actividades comerciales ilegales, sino que también cooperaban cercanamente con los mercaderes privados que estaban involucrados en el comercio sino-ryukyuense, al menos de forma indirecta.

⁴⁸La misión supervisada por Cai Jin 蔡錦 fue dos veces a China, el 9 de noviembre de 1634 (Chongzhen 7) y el 3 de julio de 1642 (Chongzhen 15).

⁴⁹Kikō Nishizato, op. cit., p. 68.

⁵º El *Chūsan seifu* se refiere a un total de 120000 *kanme* que se emplearon para comprar sedas y otros productos, un tercio de los cuales se confiscó, véase *Chūsan seifu* 中山世譜, *fu* 附, *j.* 1, *Ryūkyū shiryō sōsho* 琉球史料叢書, según Kikō Nishizato, *op. cit.*, pp. 68-69 y p. 90, nota al pie 53.

⁵¹ Kikō Nishizato, *op. cit.*, p. 69. Como ha mostrado Doi Yuko 土肥祐子, el mayor monto malversado consistió en 7000 *liang* a manos de Lin Yunxing 林雲興, seguido de Feng Jiding 馮季鼎 con 5 845.24 *liang*, Feng Xiaqi 馮夏奇 con 2116.6 *liang*, Liang Ji 梁跡 con 1857.8 *liang*, Zeng Tiyuan 曾体元 con 1 806.23 *liang*, Feng Guang 馮光 con 1528.8 *liang*, Feng Jing 馮敬 con 1500 *liang* y He Er 何二 con 1290.99 *liang*. Véase Doi Yūko 土肥祐子, "ChūRyū bōeki ni okeru ōgin sashu jiken <Rekidai hōan > dai isshū yori 中琉貿易における王銀詐取事件 <歴代實案 > 第一集より", *Shisō* 史艸 35, 1994, pp. 174-194, p. 186, tabla 6.

⁵²Doi Yuko, "ChūRyū bōeki ni okeru ōgin", 1994, p. 177, tabla 1.

Por supuesto, esto nos lleva a la pregunta de quién estaba implicado en estas actividades comerciales clandestinas e ilegales. Por supuesto, no excluimos que los mercaderes privados participaban en ellas, pero como sabemos, los intermediarios y los intérpretes eran responsables de la organización de los procedimientos correctos. Kikō Nishizato concluye que lo más probable es que los ryukyuenses hayan conspirado con los intermediarios, los intérpretes y los mercaderes privados (que abastecían la seda) para establecer esta red de comercio ilegal. Aunque no poseemos pruebas concretas de esta colusión, no puede negarse la probabilidad de que tanto intermediarios como intérpretes hayan desempeñado una función esencial en este intercambio ilegal.⁵³ Esto demuestra claramente que, a pesar del control oficial sobre el comercio entre China y las Ryūkyūs, los intereses de aquellos a quienes el gobierno encomendó su gestión siguieron siendo importantes e incluso desempeñaron un papel vital bajo los auspicios oficiales generales de las shibo si.

Oficialmente se mantuvieron relaciones tributarias con las islas durante la dinastía Qing, aunque las instituciones tradicionales de las *shibo si* se abolieron. Con la decisión del emperador Kangxi de reabrir las fronteras marítimas al comercio en 1683, en su lugar se establecieron Oficinas Aduanales (*haiguan* 海關), entre 1683 y 1685. Posteriormente, ¿quién estuvo a cargo de gestionar el comercio con las islas en el periodo Qing?

Según la petición del rey de las Ryūkyūs, Shō Tei 尚貞 (1669-1709), al emperador Kangxi,⁵⁴ en 1664 (Kangxi 3) se decretó que sólo se permitía llevar los productos comerciales no tributarios de las misiones tributarias a la *Huitong guan* en Beijing, si los ryukyuenses habían pagado los costos. De otro modo, los artículos tenían que intercambiarse en Fujian bajo la supervisión del gobierno provincial. Estas noticias llegaron a Ryūkyū tres años después, en 1667. ⁵⁵ Sin embargo, en cuanto se implementó la medida, en 1670 (Kangxi 9), las Ryūkyūs recibieron una correspondencia oficial del Ministerio de Ritos Qing, en 1669, que indicaba que los artículos no tributarios só-

⁵³Kikō Nishizato, op. cit., p. 71.

⁵⁴ *Lidai bao'an*, vol. I/6, p. 204.

⁵⁵*Ibid.*, vol. I/14, pp. 467-468.

lo podían intercambiarse en la Huitong guan en Beijing, y que el comercio de camino al puerto estaba prohibido. 56 La nueva disposición tuvo repercusiones inmediatas para las Ryūkyūs. Shō Tei rapidamente envió una petición a Kangxi, que indicaba que la ruta terrestre de Fujian a Beijing era de más de 9600 kilómetros y que resultaba demasiado caro para las islas transportar sus productos locales no tributarios, como arroz, trigo, pasta de pescado y otros objetos pesados hacia allá. Pidió un permiso de viabilidad comercial en Fujian, especialmente para intercambiar rellenos de seda y porcelanas china.⁵⁷ El emperador aprobó la propuesta y, desde entonces, las Ryūkyūs intercambiaron sus productos no tributarios en el Rouyuan yi o el *Liuqiu guan* en Fuzhou. 58 Así, estos documentos históricos registran el cambio de un único lugar autorizado para comerciar en la Huitong guan en Beijing a otra posibilidad en la región fronteriza, el Liuqiu guan en Fuzhou. Los documentos también revelan el patrocinio del transporte de los tributos de la zona fronteriza hacia Beijing. Conjeturamos que, antes de 1664, los costos de flete para transportar tanto productos tributarios como no tributarios eran cubiertos por el gobierno Qing. Si se comparan las intenciones comerciales del lado chino y del ryukyuense, será suficiente demostrar que el rey de las islas tenía una orientación más económica. Por supuesto, no debe dejar de observarse que la reconstrucción del *Liuqiu guan* en 1668 (Kangxi 7) le otorgó ventajas al emperador Kangxi y, como consecuencia, pudo haberse inclinado a aprobar la mencionada propuesta.59

Los intermediarios de gobierno denominados oficialmente, que gozaban del estatus de mercaderes imperiales, eran responsables del comercio con las islas. No obstante, la designación de "intermediarios" (yahang), como explica Kikō Nishizato, desapareció en nuestro contexto en el periodo Qing, y aquellos

 $^{^{56}}$ Idem.

⁵⁷ *Ibid.*, vol. I/6, pp. 203-204; vol. I/14, pp. 467-468.

⁵⁸ En el *Lidai bao'an* no se documenta si este comercio en Fujian fue otorgado o no. Sin embargo, por documentos posteriores que se refieren al intercambio en Fujian, deducimos que el emperador Kangxi concedió la solicitud a Shō Tei.

⁵⁹Para una descripción detallada véase Wang Qing, "Trade Relations between China and the Ryūkyūs During the Reign of Emperor Kangxi (1662-1722)", pp. 155-194.

comerciantes llegaron a conocerse como "keshang 客商" (literalmente, mercaderes huéspedes), 60 pero no queda clara la razón de este cambio. Aun así, es evidente que incluso en el caso de que las dos designaciones se refirieran a dos grupos determinados de personas, tanto los intermediarios (yahang) como los "mercaderes huéspedes" (keshang) emprendían actividades comerciales que, al menos, se considerarían similares y, así, cumplían funciones comunes. Kikō Nishizato continúa manifestando que lo más probable es que el cambio en la designación haya tenido la intención de enfatizar el desarrollo de los intermediarios como corredores en el intercambio tributario sino-ryukvuense hacia lo que yo llamaría un estatus más independiente, como mercaderes que comerciaban directamente con los habitantes de las islas. 61 En realidad, el mayor desarrollo y la fundación posteriores de un huiguan apuntan en esta dirección y parecen sustanciar esta hipótesis.

De este modo, tanto en la forma (una nueva designación) como en la práctica, el aspecto privado de la gestión de este comercio exterior se fortaleció una vez más y adquirió mayor relevancia que en épocas anteriores. Esto también se demuestra porque estos comerciantes, con el tiempo, llegaron a conocerse como "mercaderes Qiu" (Qiu-shang 球筒), que siguieron operando como una especie de intermediario oficial con licencia para monopolizar las relaciones comerciales entre China y las Ryūkyūs, pues a pesar del control del gobierno, parecían haber tenido cierto grado de independencia. Su tarea consistía en vender productos de las islas, transportados en los buques tributarios, y comprar especialidades chinas para los isleños, además de fungir como traductores para sus comerciantes.

En China hay dos puntos de vista diferentes sobre los *Qiushang*. De acuerdo con el *Minxian xiangtu zhi* 閩縣鄉土志, estas 10 familias en realidad eran 10 familias con siete apellidos diferentes, es decir, cuatro tenían el nombre Li 李, y las otras seis, los de Zheng 鄭, Song 宋, Ding 丁, Bian 卞, Wu 吳 y Zhao 趙, y actuaban como agentes de venta por comisión de productos originarios de las Ryūkyūs. De acuerdo con la en-

⁶⁰ Kikō Nishizato, op. cit., p. 75.

⁶¹ *Idem* .

trevista de Fu Yiling con Tang Zongji 唐永基, cuya generación anterior compraba madera en Tianjin 天津 para estos agentes, las 10 familias tenían 10 apellidos diferentes: Bian, Li, Zheng, Song, Ding, Zhao, Lin 林, Yang 楊, Ma 馬 y Liu 劉.62 Según cuentan los rumores, Ma 馬 se refería a Ma Yi 馬椅, Ding 丁 a Ding Li 丁厝 v Lin 林 a Lin Zhuo 林桌.63 Fu Yiling, posiblemente, identificaba a Liu 劉 con un cierto Liu Yuzhai 劉 豫齋.64 A sus ojos, estos Qiu-shang son comparables con los Trece Hang (shisan hang 十三行) en Guangzhou, los Hang Oceánicos (yanghang 洋行) en Xiamen o los intermediarios de Zhapu 乍浦.65 No obstante, Kikō Nishizato opina que los Qiushang no necesariamente deben considerarse como sucesores directos de las 10 familias responsables de este comercio a finales de la dinastía Ming, aunque, ciertamente, el número 10 no se mencionó arbitrariamente, después de todo; sólo el apellido Zheng 鄭 aparece en ambas, es decir, en las listas de la dinastía Ming y la de la Qing66 (cf. la lista de nombres del Lidai bao'an, anterior). Definitivamente, no eran comerciantes ryukyuenses.⁶⁷ En términos generales, prácticamente todos los mercaderes chinos que dependían del comercio con las islas pueden haber sido designados como Qiu-shang, pero sólo 10 actuaban como intermediarios oficiales. Estos, posteriormente, contrataron a pequeños mercaderes (xiaoshang 小商) para que viajaran a otros sitios, como Suzhou 蘇州 o LiangZhe 兩浙, y les proporcionaran los bienes de consumo y productos que necesitaban los ryukyuenses. 68 Después, los 10 Qiu-shang actuaron como un grupo común que monopolizó y supervisó el comercio entre China y las islas y contrató a otros mercaderes

[&]quot;Minxian xiangtu zhi 閩縣鄉土志, ed. de Zhu Jingxing 朱景星 y Zheng Zugeng 鄭祖庚 (edición Guangxu). Véase Fu Yiling 傅衣凌, "Fuzhou Liuqiu tongshang shiji diaocha ji 福州琉球通商史跡調查記", en Fu Yiling, Fu Yiling zhishi wushinian wenji 傅 衣淩治史五十年文集, Fuzhou, Xiamen daxue chubanshe 1989, pp. 235-241, 236.

⁶³ Kikō Nishizato, op. cit., p. 77.

⁶⁴Fu Yiling, "Fujian Liuqiu tongshang shiji diaochaji", en su *Fu Yiling zhishi wu-shinian wenji*, p. 235, nota al pie 1.

⁶⁵ Idem.

⁶⁶ Incluso esto podría abrir el debate sobre si los mercaderes Qiu quizá ya no eran sólo de Fujian, pero sin mayor evidencia será imposible responder esta pregunta.

⁶⁷ Kikō Nishizato, *op. cit.*, p. 77.

⁶⁸ Kikō Nishizato, op. cit., p. 78; Fu Yiling, op. cit., en su Fu Yiling zhishi wushinian wenji, p. 235, en particular la nota al pie 1.

para que les aseguraran el abasto de los productos que necesitaban para exportar.

El comercio en la Liuqiu guan tenía que realizarse bajo la estricta vigilancia de funcionarios de la Oficina de Defensa Costera Local de Fujian (Fufangting 福防廳), que también tenían que revisar si se estaba comerciando con algún artículo prohibido.⁶⁹ Los intérpretes, asimismo, estuvieron involucrados directamente en la supervisión del comercio en la Liuqiu guan.70 En términos prácticos, cada vez que una nave tributaria de las Ryūkyūs llegaba a Fujian, principalmente al distrito Hekou 河 , en Fuzhou, todos los *Qiu-shang* se reunían ahí, una ajetreada zona central organizada en torno a la Liuqiu guan.⁷¹ Normalmente, después de que los enviados tributarios salían de Fujian hacia Beijing, se abría la Liuqiu guan al intercambio, ocasión que se denominaba "kaiguan maoyi 開館貿易" (abrir la casa para el comercio). El agregado residente ryukyuense (cunliu tongshi 存留通事) tenia que presentar primero una solicitud de comercio al gobierno de Fujian y, una vez aprobada, los 10 Qiushang responsables del comercio con las Ryūkyū podían ir al Liuqiu guan a realizar transacciones. Los valores de intercambio se investigaban en el comercio mutuo, no se permitía el acceso a personas abusivas o tramposas para intercambiar artículos de contrabando, y se ordenaba a los intérpretes locales redactar una lista de los mercaderes huéspedes y los productos sujetos a intercambio.72 Aunque estas disposiciones eran muy estrictas, Xie Bizhen es de la opinión de que las actividades comerciales reales las sobrepasaban, sobre todo gracias a la asistencia y el apoyo de los Qiu-shang.73

El sur de Fujian desempeñó un papel importante en las transacciones con las Ryūkyūs. En cuanto a los productos que compraban los isleños, la mayoría provenía de esta región, como el hilo de algodón de Quanzhou 泉州, de excelente calidad,⁷⁴ o el terciopelo de Zhangzhou 漳州, que ya gozaba de gran

⁶⁹ *Ibid.* y vol. II/9, p. 1775.

⁷⁰Kikō Nishizato, op. cit., p. 75.

⁷¹Fu Yiling, op. cit., en su Fu Yiling zhishi wushinian wenji, p. 235.

⁷² *Lidai bao'an*, vol. II/188, p. 7740.

⁷³ Xie Bizhen, Ming Qing ZhongLiu hanghai maoyi yanjiu, p. 87.

⁷⁴Minchan luyi 閩產錄異, ed. de Guo Baicang 郭柏蒼 y Jian Qiu 兼秋, ed. de 1886, 6 vols., vol. 1, p. 10.

popularidad en la época Ming.⁷⁵ Asimismo, la batista de Cantón, de Yongchun 永春, las porcelanas de Dehua 德化 y el ramio de Hui'an 惠安 eran famosos artículos de intercambio. Además, el sur de Fujian era una buena fuente de productos y plantas medicinales debido a sus zonas montañosas. Todos estos abundantes recursos naturales hicieron de Fujian un socio comercial activo e interesante para las Ryūkyūs, y sin duda también brindaban ventajas a los *Qiu-shang* para su éxito comercial.

A inicios del siglo XIX, el grupo de Qiu-shang llegó a establecer una "Qiu-shang huiguan 球商會館": la sede del gremio de mercaderes Qiu en Fuzhou, que originalmente se llamaba Qiongshui Qiu-shang Tianhou gong 瓊水球商天後宮. Tianhou era otra designación para Mazu 媽祖, porque éste era el dios que ahí se sacrificaría. La construcción se inició en 1823 (daoguang 道光 3) y se amplió en 1839, gracias a los mercaderes Oiu que invirtieron de manera conjunta para conllevar la responsabilidad del comercio entre China y Ryūkyū y para adorar a la deidad Mazu. Una inscripción que data de 1839⁷⁶ nos informa que los gerentes y los fideicomisarios del Tianhougong, Zhao Guangli 趙廣利, Zheng Heyu 鄭和玉, Li Kaimao 李開茂, Ding Yunzhong 丁允中, es decir, algunos de los mercaderes Qiu, informaron que todos los negocios y las actividades comerciales, así como la navegación desde y hacia el extranjero, en realidad dependían del refugio y la protección de Mazu.⁷⁷ La fundación y el establecimiento de este huiguan probablemente obedezcan a motivos sociorreligiosos y de protección para los marineros de los piratas, las tormentas, etc., más que a razones de competitividad. Quizás esto no sea sorprendente, pues lo instituyeron mercaderes que, de cualquier manera, monopolizaban el comercio sino-ryukyuense y que probablemente gozaban de una posición social relativamente alta y relaciones cercanas con las autoridades locales. Al mismo tiempo, en mi opinión, la institución de este huiguan es un testimonio más de que los

⁷⁵Pan Jixing 潘吉星, *Tiangong kaiwu jiaozhu jiqi yanjiu* 天工開物校註及其研究, Chengdu, Bashu shushe, 1989, pp. 326-327.

⁷⁶La fecha exacta provista es Daoguang 19, 7° mes, 6° día.

⁷⁷Véase Fu Yiling 傅衣凌, "Fuzhou Liuqiu tongshang shiji diaocha ji 福州琉球 通商史跡調査記", pp. 237-238.

Qiu-shang, a pesar de su obligación oficial de gestionar y monopolizar el comercio con las Ryūkyūs como intermediarios oficiales, eran un grupo de comerciantes que disfrutaban de una relativa independencia, pero no queda claro cuánto poder adquirieron realmente y cómo se les seleccionaba.

El origen de este Qiu-shang huiguan fueron varios intermediarios que el gobierno sancionaba y con los que no competía, así que se observa su progreso a partir de un conjunto de mercaderes privados seleccionados oficialmente para gestionar el comercio entre China y las islas y que habían estado activos desde el periodo Yongle por muy tarde, para pasar a 10 intermediarios oficiales en la época Ming y, posteriormente, a los 10 mercaderes Qiu que incluso establecieron un Qiu-shang huiguan. Por lo tanto, la gestión del comercio marítimo con las Ryūkyūs por decisión del gobierno surgió de un grupo de intermediarios privados aprobados por el gobierno y no de un conjunto de mercaderes privados que decidió organizar su comercio exterior en un huiguan. No obstante, el elemento privado fue y siguió siendo importante a lo largo de las dinastías Ming y Qing, y con el tiempo el grupo de Qiu-shang asumió funciones sociales y religiosas.

Empero, como mostrará el siguiente ejemplo, los huiguan que conocemos por el comercio nacional estaban implicados de manera indirecta en el comercio marítimo en el este de Asia. El ruibarbo (dahuang), producto con gran demanda entre los ryukyuenses, primero se transportaba y se vendía a Fuzhou desde algunas regiones del interior chino, al parecer básicamente Jianchangfu 建昌府 en Jiangxi. En este contexto resulta concluyente una entrada que data de 1791 (Qianlong 56, 8° día, 8° mes) y se refiere a la transportación nacional de medicamentos en China. El documento menciona los nombres de dos mercaderes de Jiangxi, Wang Yongxing 王永興 y Jiang Shengsheng 江生生, que compraban dahuang y otros productos medicinales en nombre de las Ryūkyūs o los Qiu-shang:

Abrieron un negocio de medicamentos en Min, [primero] se transportó todo tipo de drogas medicinales como el *dabuang* 大黄 y productos similares para su comercio hacia Min desde Zhangshuzhen 樟樹鎮 en Jiangxi, y después se vendieron. Pero Jiangxi tampoco produce *dahuang*. Escuché que Jingyangxian 涇陽縣 en Shaanxi es el lugar donde se recolecta todo

el *dahuan*g, de ahí se transporta a Hankou 漢口, Zhangshuzhen y otros sitios para su venta en las tiendas *hang (hangpu* 行舖).⁷⁸

Al mismo tiempo, no debemos olvidar que la institución del *Liuqiu guan*, durante las dinastías Ming y Qing, también satisfizo ciertas funciones sociales, como la de casa de huéspedes común para los ryukyuenses o la provisión de atención médica. Por ejemplo, el gobierno Qing otorgó, obviamente, gran énfasis a la atención sanitaria de los oriundos de las islas. Muchos documentos en el *Qingdai ZhongLiu guanxi dang'an xubian* o en el *Chūzan seifu* 中山世譜, que mencionan la muerte de enviados o de otros ryukyuenses, sugieren al menos que incluso se consideraba una vergüenza que alguien muriera después de haber llegado al *Liuqiu guan*. En este sentido, el *Liuqiu guan* asumió algunas funciones que normalmente se adjudicaban al *huiguan*, pues la organización de intermediarios locales sólo era responsable de la supervisión y la administración del comercio y no abrió su propio *huiguan* antes de 1832.80

2) *Huiguan* de mercaderes que participaban en el comercio de cobre con Japón durante el periodo Qing

El "sistema de administración del cobre" (bantong zhidu 辦銅 制度) de la China, durante el periodo Qing, consistía de una estructura complicada que tuvo diversas transformaciones a lo largo de la dinastía, pero brindarle al lector una historia detallada de este sistema va más allá del propósito de este artículo. 81 En

⁷⁸ Qingdai ZhongLiu guanxi dang'an weiyuanhui (ed.), *Qingdai ZhongLiu guanxi dang'an xuanbian* (1993), p. 225 [Fuzhou jiangjun Kui Lun (?-1800) zou cha Liuqiu chuanzhi gouzhi neidi wujian zhe 福州將軍 魁倫奏查琉球船隻購置內地物件摺].

"Zhongguo diyi lishi dang'anguan (ed.), Qingdai ZhongLiu guanxi dang'an xubian 清代中琉關係檔案續編, Beijing, Zhonghua shuju, 1994, passim. Los documentos de este volumen son bilingües, escritos en manchú y chino. Iha Fuyū 伊波普猷, Higashionna Kanjun 東恩納寬惇, Yokoyama Shigeru 橫山重 (eds.), Chūzan seifu 中山世譜, Tokio, Kazama shobō, shōwa 17-19, 1940-1942. Compilado en Ryūkyū shiryōsōho 琉球史料叢書, núm. 4, Tokio, Tōkyō bijutsu, 1972, passim.

⁸⁰ Sin embargo, el tratamiento de enfermedades, etc., sigue siendo una tarea del *Liuqiu guan* después de 1832.

⁸¹Helen Dunstan ya había presentado los principios generales de la organización de la adquisición de cobre en "Safely Supping with the Devil: The Qing State and

lugar de eso, me concentraré en los responsables de la gestión del comercio del cobre, y en la manera en que emergió una especie de *huiguan*.

Las razones por las que el cobre se volvió tan importante para el gobierno chino son principalmente económicas. Es necesario entender la promoción de la acuñación con bronce en relación directa con la expansión de los mercados locales, que requerían de un medio de circulación sólido que también funcionara para el intercambio y el comercio en pequeña escala. En general, el crecimiento de la población y de los mercados locales requirió una equivalencia de valor en una denominación mucho menor que el *liang* de plata, que simplemente no resultaba adecuado para el comercio diario y la circulación de bienes pequeños. 82 Ya para 1699, el aumento en la demanda de cobre condujo a que el emperador Kangxi promoviera oficialmente el comercio marítimo con Japón con el fin de adquirir cobre japonés. Por lo tanto, en 1699 la importación y el comercio del cobre se transfirieron a mercaderes autorizados por la Oficina para los Asuntos de la Corte (neiwufu 內務府).⁸³

its Merchant Suppliers of Copper", *Late Imperial China* 13:2, 1992, pp. 42-81. Ella distingue entre cuatro periodos de gestión particular, a saber: (1) de 1644 a 1700: gestión burocrática; (2) de 1700 a 1715: gestión de mercaderes (3) de 1716 a 1736: gestión burocrática, y (4) de 1737/44 a 1860: gestión dual. Véase también John Hall, "Notes on Early Ch'ing Copper Trade with Japan", *Harvard Journal of Asiatic Studies* 12 (3-4) (1949), pp. 444-461; Liu Hsü-feng 劉序楓, "Qing Kangxi ~ Qianlong nianjian yangtong de jinkou yu liutong wenti 清康熙 ~ 乾隆年間洋銅的進口興流通問題", en Tang Xiyong 湯熙勇 (ed.), *Zhongguo haiyang fazhanshi lunwenji* 中國海羊發展史論文集, vol. 7, *j.* shang, Taipei, Nankang, 1999, pp. 93-144.

**Z Sobre este argumento véase también Angela Schottenhammer, "Japan – the tiny Dwar? Sino-Japanese Relations from the Kangxi to the Early Qianlong Reigns", en Angela Schottenhammer (ed.), The East Asian Mediterranean – Maritime Crossroads of Culture, Commerce, and Human Migration, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 2008, pp. 331-388, p. 360, East Asian Maritime History, 6, y Angela Schottenhammer, "Chūgoku keizaishi no kenkyū ni okeru kahei to kahei seisaku: futatsu no jiri to sore ni kansuru kenkai 中国経済史の研究における貨幣と貨幣政策: 二つの事例とそれに関する見解", en Ihara Hiroshi (ed.), Sōsen no sekai 宋銭の世界, Tokio, Bensei shuppan, 2009, pp. 219-250, p. 237.

83 "En kangxi 38 (1699), también se acordó que [mientras que hasta entonces] las seis estaciones aduaneras de Wuhu, Hushu, Hukou, Huai'an, Beixin y Yangzhou supuestamente debían comprar cobre para el Baoquan ju 實原局, esta gestión se transfirió a mercaderes del neiwufu". Véase [Qinding] Huangchao wenxian tongkao 欽定皇朝文獻通考 (1787), comienzo sobre el orden imperial por

Zhang Tingyu 張廷玉 (1672-1755), continuación de Ji Huang 嵇璜 (1711-1794) *et al.* (comp.), Taipei, Xinxing shuju, 1963, *j.* 14, p. 26a; p. 35a menciona, por ejemplo, que

Como ha sugerido Helen Dunstan, la pregunta de por qué fueron mercaderes de la Oficina para los Asuntos de la Corte quienes actuaron como magnates contratistas ciertamente ha de verse como un intento de la *neiwufu* de obtener mayor control sobre el erario público, hasta ese momento administrado por manchúes privilegiados en calidad de superintendentes de aduana (hasta 1700). Como mercaderes *neiwufu* tenían menos libertad y un interés básico en que se les considerara sirvientes fieles. ⁸⁴ Como veremos, la tendencia a colocar controles más estrictos al comercio de cobre y tratar de encauzar, a la vez, la responsabilidad hacia los mercaderes provocó muchas reformas en el sistema y, eventualmente, condujo a un tipo de administración híbrida o dualista bajo control oficial (o central) y autonomía privada (y local).

Después de 1700 la adquisición de cobre se transfirió a magnates contratistas y nueve mercaderes en total la implementaron (dos consorcios, también llamados "administraciones de comercio"), Wang Gangmin 王綱明, Wang Zhenxu 王裖緒, Fan Yufang 范玉芳, Zhai Qigao 翟其高, los cuatro mercaderes de la Oficina para los Asuntos de la Corte, y también Zhang Dingchen 張鼎臣, Zhang Dingnai 張鼎鼐, Zhang Changzhu 張常住, Cao Yin 曹寅 y su hijo adoptivo, Cao Fu 曹頫.85

Sin embargo, estos comerciantes continuamente acumulaban déficit. De hecho, entre 1712 (Kangxi 51) y 1723 (Yongzheng 1) el déficit anual del impuesto sobre el cobre ascendió a 310 000 jin. Los comerciantes de cobre se quejaban de que sus antiguas deudas por impuestos seguían pendientes y, a la vez, que se veían asediados por nuevas deudas. 86 Las bajas cantidades

además de alrededor de 330000 *jin* de cobre recibidos en las estaciones de impuesto sobre la sal de Lianghuai, Hedong, Guangdong y Fujian, los 400000 *jin* de cobre que se importaron a través de las *haiguan* de Fujian en *kangxi* 52 (1713) se transfirieron a mercaderes de *neiwufu*.

⁸⁴Helen Dunstan, "Safely Supping with the Devil" (1992), p. 50; véase también John Hall, "Notes on Early Ch'ing Copper Trade with Japan", p. 454.

⁸⁵ Cao jiapu 曹家譜, pp. 71-72 (Kangxi 48, 6° mes, 4° día), documento de la *nei-wufu*, citado de acuerdo con Liu Hsü-feng, "Qing Kangxi ~ Qianlong nianjian yangtong de jinkou yu liutong wenti", p. 96.

^{*} Shizong Xianhuangdi zhupi yuzhi 世宗宪皇帝硃批諭旨, j. 46, p. 36a, en Siku quanshu, fasc. 418. Entre 1716 y 1723, los neiwufu crearon contratos particulares para permitir a los mercaderes contratantes el pago de sus deudas; por ejemplo, el llamado

que se importaban gradualmente propiciaron el fomento de la industria nacional de minería de cobre, especialmente en Yunnan, pero también de una nueva reforma de su sistema de administración.

Así, al comienzo del reino Qianlong (1736-1737) se realizó otra modificación decisiva para dicho sistema, que resultó en el desarrollo de un tipo de sistema dual. Después de 1737, toda la responsabilidad recayó sobre un número limitado de comerciantes particulares llamados "comerciantes de cuota" (eshang 額商) y, a partir de 1744, adicionalmente sobre un solo magnate contratista. Los comerciantes de cuota eran un grupo de aproximadamente 12 mercaderes⁸⁷ de la cuenca inferior del Yangzi. El superintendente de Aduanas los seleccionó, y la tesorería les otorgó permisos de comercio con Japón (Wozhao 倭照)88 con el fin de importar una cantidad asignada de cobre. Una condición para participar en el comercio del cobre era que los solicitantes provinieran de familias ricas, pues empleaban su propio capital para efectuar las transacciones, y todas sus obligaciones fiscales debían estar al corriente.89 Estos mercaderes de cuota se hallaban concentrados en las provincias de Jiangsu y Zhejiang, ya que muchos de los florecientes centros comerciales estaban en esas regiones, y porque desde 1743 se había designado a Ningbo como el puerto de entrada principal para el comercio con Japón.90 Sin embargo, con el paso del

[&]quot;trato de adquisición de caballos" que se celebró en 1717 para permitir que Wang Gangming liquidara su deuda. En consecuencia, Wang Gangming y sus asociados hubieron de abastecer de caballos a las unidades militares y las estaciones postales de algunas provincias sureñas, entre ellas Fujian y Jiangxi. Los caballos se habían comprado en la localidad, pero ahora tenían que comprarse en la antigua base de Wang Gangming en Zhangjiakou en el norte de China, con un ahorro de tres taels de plata por caballo, mismo que se deduciría en la fuente del precio de la regulación y las autoridades provinciales enviarían a la tesorería de la Oficina para los Asuntos de la Corte. Con ayuda de este método, la deuda de Wang se liquidaría en un plazo de 12 años. Para mayores detalles véase Helen Dunstan, "Safely Supping with the Devil", 1992, p. 59.

⁸⁷Debido a la falta de pruebas documentales, no disponemos del número exacto de estos comerciantes de cuota.

⁸⁸ Véase, por ejemplo, *Huangchao wenxian tongkao*, j. 17, p. 27a. Por lo tanto, por cada certificado de este tipo debía pagarse entre 8 000 y 9 000 *liang* de plata.

⁸⁹ Huangchao wenxian tongkao, j. 17, p. 26b.

⁹⁰Fu Yiling 傳衣凌, Ming Qing shidai shangren ji shangye ziben 明清時代商人及商業資本, Beijing, Renmin chubanshe, 1956, pp. 179-181; Huangchao wenxian tongkao, j. 14, p. 42a. Cabe destacar que en 1721 (Kangxi 60) el gobierno restringió

tiempo cada vez menos mercaderes de cuota participaban en esta actividad. Para 1780 sólo quedaban siete de los 12 originales: Shen Yunzhan 沈雲瞻, Wang Lüjie 王履階, Gao Shanhui 高 山輝, Wu Youguang 吳有光, Yu Huishi 俞會時, Yang Yuehuai 楊岳懷, Wu Ming'ao 吳鳴鰲(?).91 En el Hyōka kiji 漂客 紀事 (1804) se les menciona como "mercaderes acaudalados" (caidong 財東).92 Oficialmente, los comerciantes de cuota continuaron denominándose "las 12 familias de comerciantes de cuota" (eshang shi'er jia), como en el caso de los mercaderes Hang (shisan hang 十三行 o Cohong 公行), en Cantón, que no siempre fueron 13. Con base en la información que poseemos, concluimos que, durante diferentes periodos, al menos los siguientes mercaderes pertenecieron a los 12 comerciantes de cuota: Yang Yuhe 楊裕和, Li Yulai 李豫來, Fei Shenghu 費 盛湖, Cheng Rongchun 程榮春, Xu Weihuai 徐惟懷 (?), You Zhongmou 游仲謀 (?), Cheng Chicheng 程赤誠, Liu Yuntai 劉云台, Shen Yunzhan 沈雲瞻, Wang Lüjie 王履階, Gao Shanhui 高山輝, Wu Youguang 吳有光, Yu Huishi 俞會時, Yang Yuehuai 楊岳懷, Wu Ming'ao 吳鳴鶩 (?) (periodo Qianlong), Yang Chunshui 楊春水 y Yang Epu 楊鶴圃 (periodo Jiaqing) y Yang Sixiang 楊嗣享 (periodo Daoguang).93

Por el contrario, los magnates contratistas actuaban como comerciantes oficiales del gobierno y estaban directamente afiliados a la Oficina para los Asuntos de la Corte (neiwufu). El linaje Fan 范 es un ejemplo de ello, pues los mercaderes pertenecientes a éste dominaron el comercio del cobre hasta alrededor de 1783.94 Así, a partir del reino Qianlong apoyaba y coopera-

incluso la gestión de naves de cobre entrantes a las estaciones aduaneras (*haiguan*) en Jiangsu y Zhejiang.

⁹¹El último carácter de su nombre no es legible en la copia. Véase *Hyōka kiji* 漂客紀事 (1804), de Kodama Nanka 児玉南柯 (1746-1830), p. 7a [Consultado el 3 de agosto de 2007 en: http://lib.s.kaiyodai.ac.jp/library/bunkan/tb-gaku/hyoryu/HYOKAKU/hyokaku-index.htm], puede bajarse una copia del original.

[&]quot;²Un número limitado de mercaderes de Zhejiang y Jiangsu tenía licencia para llevar a cabo este intercambio; la mayoría, incluso, tenía su base en Ningbo. Véase Yamawaki Teijirō 山脇悌二郎, *Kinsei Nitchū bōekishi no kenkyū* 近世日中貿易史の研究, Tokio, Yoshikawa kōbunkan, 1960), pp. 23-37; véase también Liu Hsü-feng, "Qingdai de Zhapu gang yu ZhongRi maoyi" (1993), p. 202, de acuerdo con *Hyōka kiji*, p. 7a, cf. también Kansai daigaku shuppan bu 關西大學出版部, 1991, p. 8.

⁹³ Liu Hsü-feng, "Qingdai de Zhapu gang yu ZhongRi maoyi", 1993, p. 207. ⁹⁴ Véase, por ejemplo, el reporte funerario de Fan Yubin 范毓裔, "Taipu siqing

ba con ciertos mercaderes al otorgarles licencias, préstamos y privilegios particulares. ⁹⁵ Algunos de los mercaderes oficiales o magnates contratistas más famosos durante el periodo *qianlong*, con excepción de Fan Yubin, fueron el mercader del sur de Shanxi, Liu Guangsheng 劉光晟, el hermano menor de Fan Yubin, Fan Yuqi 范毓裔, ⁹⁶ y sus hijos Fan Qingzhu 范清注⁹⁷

Fan Fujun Yubin mubiao 太僕寺卿范府君毓馪墓表", en *Qingdai beizhuan quanji* 清代碑傳全集, por Qian Yiji 錢儀吉 (1783-1850) (comp.), j. 43, p. 224, parte del cual también se cita en Fu Yiling 傳衣凌, *Ming Qing shidai shangren ji shangye ziben* 明清時代商人及商業資本, Beijing, Renmin chubanshe, 1956, pp. 190-191.

95 En el periodo Qianlong temprano prevalecieron básicamente dos posiciones entre los oficiales, a saber: 1) utilizar tanto del cobre nacional como el extranjero, iaponés, o 2) detener el comercio con Japón y utilizar solamente el cobre nacional. En 1736, el gobernador provincial de Jiangsu, Guzong 顧琮 (1685-1755) [nieto de Gubadai 顧八代 (m. 1709), manchú del Estandarte Amarillo con Bordura, con el nombre de clan Irgen Gioro. Guzong era famoso por su estricta observancia de las reglas de conducta de Confucio. Véase Arthur W. Hummel, Eminent Chinese of the Ch'ing Period, 2 vols., Taipei, smc Publishing., 1991, vol. 1, p. 271] planteó cinco propuestas e hizo una petición al emperador. Las propuestas fueron: en primer lugar, el cobre de Yunnan, de Sichuan y el extranjero debían manejarse juntos. Sobre todo si se empleaba cobre extranjero para abastecer las casas de moneda de Yunnan y Sichuan, la producción nacional local seguiría siendo insuficiente. Él solicitó una reducción en la importación de cobre para promover la producción nacional. En segundo lugar, la responsabilidad de gestionar el comercio del cobre debía otorgarse a funcionarios de aduanas provinciales especiales. Si cada provincia enviara a sus propios funcionarios a Jiangsu y Zhejiang, los costos serían demasiado altos, y además esos funcionarios no conocían la situación de los mercaderes marítimos locales. Por lo tanto, funcionarios aduanales especiales debían gestionar el comercio del cobre e incitar a los mercaderes. En tercer lugar, las medidas de peso y evaluación para el cobre debían cambiarse a una norma universal para ayudar a los mercaderes. Debía prohibirse el argumento de que la calidad del cobre era insuficiente como excusa para imponer arbitrariamente impuestos adicionales a los mercaderes. En cuarto lugar, era necesario seleccionar con mayor cuidado a los mercaderes para evitar los constantes déficit y bancarrotas. Debía seleccionarse a 20 mercaderes marítimos honestos, a los que se obligaría a plasmar firmas conjuntas para actuar como garantes mutuos. Debían contar con un registro oficial, pero como antes, habría que otorgarles un adelanto por el cobre que comprarían, con el fin de gestionar las importaciones de cobre japonés durante todo el año. En quinto lugar, si el precio del cobre era comúnmente bajo, se evitaría que personas deshonestas fundieran las monedas de cobre. Era necesario abolir la "prohibición del cobre" (tongjin) del periodo Yongzheng temprano y permitir su circulación y autorizar a los mercaderes a vender el cobre más allá de las cuotas fijas en el mercado, de manera privada, para aumentar la motivación de los comerciantes y mantener el precio del mineral a un nivel equilibrado. *Huangchao wenxian tongkao*, j. 16, pp. 1b-2b.

%Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中國第一歷史檔案館 (ed.), Qingdai guan-yuan lüli dang'an quanbian 清代官員履歷檔案全編, Beijing, Zhongguo diyi lishi dang'an, 1997, vol. 1: 456 xia.

⁹⁷ Qingdai guanyuan lüli dang'an quanbian, 1997, vol. 16:671 xia, 672 shang, 677 shang, 677 xia.

CUADRO 1: Lista de mercaderes oficial	es
a cargo de la administración del cobre	٤.

Parentesco	Nombre personal	Periodo de responsabilidad
Fan 范	Fan Yubin 范毓馪 Fan Qingzhu 范清注 Fan Qinghong 范清洪 Fan Qingji 范清濟	Qianlong 9-10 (1744-1745) Qianlong 10-27 (1745-1762) Qianlong 28-29 (1763-1764) Qianlong 30-47 (1765-1782)
Wang 王	Wang Shirong 王世榮	Qianlong 48-52 (1783-1787)
Qian 錢	Qian Mingcui 錢鳴萃 Qian Jishan 錢繼善	Qianlong 53-60 (1788-1795) Qianlong 60-Jiaqing 1 (1795-1796)
Wang 王	Wang Lüjie 王履階 Wang Rigui 王日桂	Jiaqing 2-? (1797-?) Jiaqing ?-12 (?-1807)
Cheng 程 Wang 汪 Wang 王 Wang 汪 Wang 王	Cheng Hongran 程洪然 Wang Yongzeng 汪永增 Wang Yu'an 王宇安 Wang Bingfu 汪炳符 Wang Yuanzhen 王元珍	Jiaqing 12-16 (1807-1811) Jiaqing 17-21 (1812-1816) Jiaqing 22-Daoguang 19 (1817-1839) Daoguang 19-21 (1839-1841) Daguang 21-Xianfeng 10 (1841-1860)

Fuente: Liu Xufeng, "Qingdai de Zhapu gang yu ZhongRi maoyi" (1993), p. 206.

y Fan Qinghong 范清洪.⁹⁸ Entre los comerciantes privados hay que mencionar a Yang Yuhe 楊裕和 y a Li Yulai 李豫來.⁹⁹ En 1744 el gobernador de Shanxi comisionó a Liu Guangsheng la compra de 500000 *jin* de cobre japonés, sin anticipo del gobierno, para las casas de moneda de Shanxi.

Al comienzo del reino Qianlong se dio la orden de que el cobre japonés se administrara de nuevo en las oficinas *haiguan* de Shanghai en Jiangsu y de Ningbo en Zhejiang.¹⁰⁰ Suzhou se

 $^{^{98}} Ibid., vol. 2:42 xia; vol. 16:577 shang, 581 shang, 17:230 shang, 236 shang, 680 xia, 685 shang.$

⁹⁹Fu Yiling, *Ming Qing shidai shangren ji shangye ziben*, 1956, p. 182. Sobre Yang Yuhe, véase también *Huangchao wenxian tongkao*, *j*. 17, pp. 27b-28a.

¹⁰⁰ Huangchao wenxian tongkao, j. 16, p. 2b. Antes del periodo Qianlong no había cobre suficiente siquiera para proveer a las casas de moneda locales, como la Ningbo, de manera permanente, por lo que se cerraban y reabrían de acuerdo con el abasto

convirtió en el principal centro de almacenaje y distribución para el transporte posterior de cobre japonés, mientras que Hankou se empleaba para recibir el cobre de Yunnan. Pero en la bahía de Hangzhou, el puerto de entrada era Zhapu 乍浦. El Zhapu xuzhi 乍浦續志, compilado y editado por Xu He 許河, hace la siguiente referencia sobre el Zhejiang tongzhi 浙江. 通志 compilado con anterioridad:

En kangxi 35 (1696), [el emperador] usó 200 000 [taels] de plata de la tesorería, y se los dio a los mercaderes para administrar la compra de cobre rojo (hongtong 红銅)¹⁰¹ y plomo japonés para ayudar con la

real. La mayor parte del cobre se iba a las casas de moneda metropolitanas. Tras las reformas al sistema de administración del cobre, a inicios del reinado Qianlong, y ante la creciente producción de las minas de Yunnan, algunas casas de moneda comenzaron a usar cobre de Yunnan en particular, y otras, japonés, aunque muchas acuñadoras empleaban mineral de ambas fuentes. El transporte del cobre de Yunnan y japonés se organizaba principalmente a través del río Yangzi y otras grandes vías fluviales. La cuestión del cobre de Yunnan y su posterior transporte a Jiangsu y a Zhejiang ha sido tema de una investigación más detallada realizada por participantes del proyecto de investigación "Money, markets, and finance in China and East Asia, 1600-1900", supervisado por Hans Ulrich Vogel del Departamento de Sinología en la Universidad de Tübingen. Véase, por ejemplo, Hans-Ulrich Vogel, "Copper Smelting and Fuel Consumption in Yunnan, Eighteenth to Nineteenth Centuries", en Thomas Hirzel, Nanny Kim (eds.), Metals, Monies, and Markets in Early Modern Societies: East Asian and Global Perspectives. Monies, Markets, and Finance in China and East Asia, serie Bunka-Wenhua, vol. 1, núm. 17, Berlín, Lit Verlag, 2008, pp. 119-170, vol. 1; Thomas Hirzel, "Mint Metal Procurement for Jiangsu and Zhejiang during the Qianlong Period (1736-1795): An Inquiry into the Central Government's Expectations and the Provinces' Strategies of Implementation", en Thomas Hirzel, Nanny Kim (eds.), Metals, Monies, and Markets..., 2008, pp. 221-236.

101 El uso del término hongtong es un tanto engañoso. De acuerdo con Joseph Needham, Science and Civilization in China, vol. 5, parte II, Cambridge, Cambridge University Press, 1974, p. 178, hongtong se refiere al arseniuro de níquel (kupfernickel), NiAs, lo que significa que su composición no contenía cobre, sólo se asemejaba a este elemento. Hablando del cobre japonés, si no se emplea el término yangtong, debemos utilizar de manera uniforme la expresión japonesa shakudō 赤銅 (cobre rojo, pues la palabra shaku significa "rojo", pero se refiere a un tono ligeramente rojizo o violeta, no a un rojo profundo), que consistía en alrededor de 95% de cobre, 1% de plata y de 1 a 5% de oro. Antes de que se le diera un tratamiento adecuado a la superficie, el shakudō japonés tenía un color cobre oscuro, pero "cuando se le encurte completamente adquiere una superficie negra densa con un lustre violeta". Véase Joseph Needham, Science and Civilization in China, vol. 5, parte II, 1974, p. 264. Además, como ha demostrado Wang Qing, el hongtong japonés, se importaba a China, por ejemplo, a manos de los ryukyuenses como artículo de tributo, y el cobre se utilizaba para proyectos arquitectónicos o para vaciar contenedores para el palacio imperial Qing. Véase Wang Oing, "Changes in the Composition of Ryūkyū's Tribute to Oing Period China -Historical and Economic Aspects", p. 230.

fundición. Después de su reinado, el cobre japonés era frecuentemente usado año con año para ayudar en la fundición de monedas chinas (Zhongtu). La tesorería emitió plata para permitirle a los mercaderes oficiales (guanshang) establecer una oficina (o autoridad, ju 局) para preparar las naves para su viaje de ultramar desde el puerto de Zhapu. Es necesario distinguir entre las oficinas oficiales y privadas, cada una equipada con tres naves. Cada año, después de la primavera y antes de julio (literalmente xiaoshu 小暑), se preparan seis barcos y se cargan con productos de azúcar de Min y Guang y otros bienes de consumo chinos que los japoneses necesitan. Alcanzan el país del este [Japón] a mediados del noveno mes. Allí cargan sus barcos con cobre, algas, babosas marinas, agar y otros productos marinos y vuelven a Zha[pu]. El cobre se entrega en el despacho oficial. No se permite a los mercaderes vender los bienes sin autorización. Todos los bienes deben registrarse, incluyendo las algas y otros productos marinos llamados "baotou huo 包 頭貨" (productos envueltos).102 En cuanto a los bienes que transportan los comerciantes oficiales afiliados a la autoridad (guan jushang), los mercaderes oficiales (jushang) establecen sus precios y los venden. A excepción de esto, no hay disposiciones legales que prohíban [la venta] de otros bienes diversos que los capitanes (huozhang) o los marineros transporten y vendan de manera privada, y por lo que toca a los otros bienes baotou, también se permite transportarlos deliberadamente. Sin embargo, hay restricciones [en cuanto a la cantidad de bienes permitidos para la venta] para el nombre de cada persona en la lista. Una vez que se ha autorizado que los bienes desciendan y se hayan transportado a través del terraplén, es posible cargar nuevamente productos de azúcar (tanghuo 糖貨) y otros bienes. Después de las nevadas ligeras (fines de noviembre a principios de diciembre), y antes de las nevadas pesadas (mediados de diciembre), [los barcos] parten nuevamente hacia Japón alrededor del cuarto o quinto mes del año siguiente. Entonces se vuelven a cargar con cobre y otros bienes diversos, y las naves vuelven a Zha[pu], de manera que cada año navegan dos veces, y la cantidad de cobre que se administra oficialmente alcanza 1 200 000 jins. Cada vez, los barcos cargan con 100 000 jin. Cuando entran al puerto, se entregan todos los bienes y el cobre de los Mares de Oriente (dongyang tong 東洋銅) a mercaderes empleados en la administración pública. No es necesario pagar impuestos. 103

103 Zhapu xuzhi 乍浦續志, 1843, por Xu He 許河 (ed.), j. 1, pp. 5a-b (484), en Zhongguo difangzhi jicheng 中國地方志集成, fasc. 20, Shanghai, Shanghai shudian, 1992.

¹⁰² Durante todo el periodo Edo, y sobre todo en el siglo XVIII, debido al descenso en las cantidades de plata y de cobre que se permitían exportar de Japón, los mercaderes chinos tenían que exportar cantidades cada vez mayores de productos marinos, que al parecer se envolvían en un tipo de paja de arroz llamada *tawara-mono* 俵物 en japonés, para hacer rentables sus actividades comerciales.

Esta descripción data de finales del siglo XVII. Primero, vemos con claridad el sistema dual de contratar a mercaderes tanto privados como oficiales, mismos que, como veremos a continuación, se volvió aún más complejo hacia fines del siglo XVIII. En segundo lugar, aprendemos sobre los controles relativamente estrictos en el puerto de entrada. Después de que las naves que transportaban cobre entraban a la bahía, se verificaba la cantidad exacta que se iba a importar y se seleccionaba al oficial responsable de supervisar el transporte del cobre hacia las casas de moneda en Suzhou, que era el centro de distribución nacional. A partir de 1762 había que registrar las fechas exactas de ingreso al puerto, de comienzo del transporte y de partida de las fronteras regionales. Posteriormente, otras provincias recibían cobre de Suzhou. La entrega en Suzhou podía tomar desde cinco hasta 46 días a partir de la fecha de arribo, aunque en promedio tardaba aproximadamente 16 días.

Zhapu se había vuelto el puerto principal para el comercio de cobre con Japón desde el cambio de dinastía y, por supuesto, ganó importancia después de que el emperador Kangxi promovió el comercio de cobre con Japón a partir de mediados de la década de 1680, con mayores importaciones cada año. Como vimos, en 1743 el gobierno Qing estableció Zhapu, opuesto geográficamente a Ningbo, como puerto principal para la importación de cobre de Japón. Se otorgaron licencias para efectuar este comercio a un número limitado de mercaderes de Zhejiang y de Jiangsu, quienes, en su mayoría, estaban establecidos en Ningbo. 104 Zhapu también fue el lugar donde se estableció la marina manchú desde 1724, decisión que fue consecuencia de todo el comercio ilegal que allí se conducía. Para obtener los permisos comerciales japoneses necesarios (shimpai 信牌, o Wozhao 倭照 en algunos textos chinos), se sacaron de China numerosos productos de contrabando que salían de Zhapu, razón por la cual éste también era un puerto importante en términos de seguridad y defensa marítimas de China. 105

¹⁰⁴Yamawaki Teijirō 山脇悌二郎, *Kinsei Nitchū bōekishi no kenkyū* 近世日中貿易史の研究, Tokio, Yoshikawa kōkubun, 1960, pp. 23-37.

¹⁰⁵ Liu Hsü-feng, "Qingdai de Zhapu yu ZhongRi maoyi", pp. 196 y 200. Ori-ginalmente, en 1724, un mayor de brigada de las Fuerzas Navales (shuishi ying youji 水師營遊擊), con 500 soldados, se estableció en Zhapu, cifra que después aumentó

Algunas entradas en *ZhongLiu guanxi dang'an xuanbian* proporcionan evidencia indirecta de que los mercaderes chinos se involucraron en el comercio del cobre, ya que algunos barcos de propiedad claramente privada naufragaron o derivaron hacia las Ryūkyūs:

- En 1740 (qianlong 5), el mercader de Jiangnan, Xu Weihuai 徐惟懷, relacionado con Mao Zhengmao 茂正茂 (quien había abierto una tienda en la misma región), recibió un certificado para comerciar en los Mares de Oriente. Rentó el "junco de arena" de Li Yongshun 李永順, que había sido registrado en Shanghai y contaba con 19 tripulantes y 34 comerciantes a bordo, y el cuarto día del sexto mes de 1740 partió de Shanghai hacia Japón. Completaron sus asuntos en el onceavo mes de 1741 (Qianlong 6). Cargaron cobre, babosas marinas (haishen 海參) y otros bienes a bordo y regresaron a Japón. Pero después de que la embarcación encontrara una tormenta y navegara a la deriva hacia las Ryūkyūs, el gobierno de las islas la envió de regreso a Fujian. El cobre, propiedad de Xu Weihuai, debía venderse en privado, va que no era cobre oficial (guantong 官銅). En Fujian le vendió a las autoridades locales (guanfu) la mitad, un total de 38 000 jin (equivalente a unas 22.648 t), y según el precio vigente recibió 17.5 liang de plata por cada 100 iin de cobre, un total de 6650 liang de plata. En 1742 (Qianlong 7), el gobierno tomó dinero de los impuestos sobre la tierra (diding 地丁) y esperó a acuñar moneda para ayudar con los gastos militares (bingxiang 兵餉) y compró [cobre] con descuento. 106
- 2. En el segundo mes de 1745 (Qianlong 10), el mercader You Zhongmou 游仲謀 de Wuxian 吳縣, Jiangnan, y otras 82 personas encontraron una tormenta al volver de Japón y chocaron con un acantilado. El barco se dañó y tuvieron que arrastrar 130000 jin (77.48 t) de barras de cobre fuera del agua. En el cuarto mes, el rey de las Ryūkyūs los man-

a 1600. En 1731 (Yongzheng 9), el puesto de mayor (youji 遊擊) se cambió por el de comandante regional asistente (canjiang 参將).

¹⁰⁶ Qingdai ZhongLiu guanxi dang'an xuanbian, 1993, pp. 8, 91, 83.

dó escoltados de regreso a Fujian. Al llegar, los oficiales de Fujian pesaron, examinaron y compraron el cobre con el fin de acuñarlo en monedas. Aunque le pertenecía a mercaderes particulares, al mismo tiempo el cobre era parte de la adquisición del gobierno. 107

A finales del reino Jiaqing, el mercader Wang Xiaoyuan 汪 小園, de Jiangnan, asumió el mando de la nave propiedad de su primo hermano, el comerciante de cobre oficial del Estado Wang Yongzeng 汪永增, del distrito de Xiuning 休宁, Jiangnan, y partió a través del océano oriental para comprar cobre japonés (yangtong) para la acuñación de moneda. Cada año partía dos veces en su barco, en verano y en invierno, pasaba la Oficina Regional de Zhejiang (fan si) y recibía un certificado que le permitía transportar objetos, como cañones para barcos de defensa, medicamentos y estaño. También pasaba por la Oficina Regional de Jiangsu (fan si), donde recibía un certificado que le permitía transportar medicamentos y varios otros bienes. Según las disposiciones, pagó 120 liang de plata en impuestos. El tercer día del doceavo mes de 1815 (Jiaqing 20) contrató la embarcación de altura de Jin Quanshun 金全順 y una tripulación de 89 miembros y partió de Shanghai. 108

Infortunadamente, no se menciona si estos mercaderes estaban organizados en estructuras de *huiguan* o las empleaban, pero las fuentes proveen evidencia clara del involucramiento y la participación de los mercaderes particulares en el comercio de cobre sino-japonés. Como sugiere la tercera cita, también había familiares de los oficiales y comerciantes de cuota entre los que intervinieron en la adquisición de cobre. Esto corresponde a la observación de Fu Yiling quien, refiriéndose a la obra japonesa *Shinzoku kibun* 清俗紀閏 (1799), editada por Nakagawa Tadateru 中川忠英 (1753-1830), declara que los comerciantes de cobre no navegaban a ultramar para vender el cobre ellos mismos, sino que contrataban barcos mercantes para realizar sus negocios. 109 Wang Xiaoyuan 汪小園, primo de

¹⁰⁷ *Ibid.*, p. 13.

¹⁰⁸ Ibid., pp. 487-488.

¹⁰⁹Fu Yiling, Ming Qing shidai shangren ji shangye ziben, 1956, p. 185. Shinzoku

Wang Yongzeng 汪永增, es un ejemplo de ello. El dueño del barco, Shen Jingzhan 沈敬瞻, pertenecía al mismo clan familiar que el comerciante de cuota mencionado anteriormente, Shen Yunzhan 沈雲瞻.¹¹⁰

En 1795 (Qianlong 60), el mercader de cobre Qian Jishan 錢繼善 (véase el cuadro 1) contrató al barco propiedad de Fan Sanxi 范三錫, del condado de Pinghu en Jiaxing, Zhejiang, y compró telas de seda y seda cruda con el fin de intercambiarlas por cobre japonés. Sin embargo, para ese entonces el gobierno Qing había establecido restricciones sobre la exportación de seda cruda,111 por lo que Qian Jishan sólo pudo adquirir la cantidad permitida de tal material y telas y llevarlas al barco de Fan Sanxi. A continuación todo se registró en un certificado emitido por la Comisión de Administración Provincial (xianzhao 憲照) y Fei Shunxing 費順興, comerciante marítimo profesional, llevó todo a Japón, zarpó de China desde el puerto de Zhapu y administró todos los asuntos de negocios de Qian Jishan. 112 Como se ve, en ambos casos participaban básicamente tres personas: el comerciante oficial de cobre, el dueño del barco (en el primer caso Jin Quanshun 金全順; en el segundo, Fan Sanxi) y el comerciante marítimo a cargo de la implementación práctica del comercio con Japón.

Según los registros japoneses, los mercaderes más importantes en el comercio con Japón eran Qian Mingcui 錢鳴萃, de Changlu 長蘆,¹¹³ y los 12 comerciantes de cuota. Pero en

kibun 清俗紀聞 (1799), por Nakagawa Tadateru 中川忠英 (1753-1830), traducción de Fang Ke 方克 y Sun Xuanling 孫玄齡, Beijing, Zhonghua shuju, 2006. Nakagawa Tadateru era un alto oficial local del gobierno de Tokugawa, y escribió este informe sobre China para que sirviera como manual para los viajeros japoneses a China.

e China para que sirviera como manual para los viajeros japoneses a Chin

¹¹¹En 1760 (Qianlong 25), el emperador prohibió la exportación de seda cruda al extranjero. Véase *Huangchao wenxian tongkao*, *j*. 17, p. 53b. Esta prohibición debe verse en el contexto del aumento en los precios de la seda; véase la nota al pie 109. En 1760 también se estableció que los mercaderes de cuota Yang Yuhe y el mercader oficial Fan Qingji, entre otros, podían enviar 16 barcos al extranjero cada año y comprar cobre por una cantidad de 2000000 *jin (ibid.)* que, como muestra el cuadro 3b, incluso se sobrepasó.

¹¹²Fu Yiling, Ming Qing shidai shangren ji shangye ziben, p. 196, nota al pie 21.
113 Sobre su biografía, véase Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中國第一歷史檔案館 (ed.), Qingdai guanyuan lüli dang'an quanbian 清代官員履歷檔案全編, Beijing, Zhongguo diyi lishi dang'an, 1997, vol. 17, p. 560 shang.

Qianlong 69 (1795, Kōjō 寬政 7 en Japón), Wang Lüjie 王履階 tomó el lugar de Oian Iishan cuando éste detuvo sus actividades. Si la información de Hyōka kiji 漂客紀事 es correcta, esto implica que Wang Lüjie primero fue comerciante de cuota¹¹⁴ y luego avanzó a la posición de mercader oficial. Los capitanes (chuanhu 船戶) contratados por las familias Oian y Wang fueron Shen Jingli 沈敬禮 y Wang Kaitai 王開泰. Entre los comerciantes de cuota se mencionan también los nombres de Fei Shenghu 費盛湖, Cheng Rongchun 程榮春 y, posteriormente, de Cheng Chicheng 程赤誠 y Liu Yuntai 劉云. Tras el periodo Jiaging, sólo quedaron unas cuantas familias, con el descenso en la importación de cobre. Según un reporte de Lin Zexu 林則 徐 (1785-1850), los mercaderes oficiales que gestionaban el comercio de cobre en la provincia de Jiangsu fueron Wang Lüjie, su hermano menor Rigui 王日桂, y el hijo de éste, Yu'an 王宇 安.115 Nuevamente, esto demuestra que los mercaderes oficiales no navegaban a Japón, sino que sólo administraban las importaciones y exportaciones con dicho país. Para los viajes de ultramar, contrataban a capitanes particulares, como se describió anteriormente. En consecuencia, aún en el caso de los comerciantes oficiales, había personas que trabajaban en privado, directamente en la administración del comercio sino-japonés.

En cuanto a los bienes intercambiados por cobre japonés, principalmente se trataba de sedas y satines (chouduan 綢緞), seda cruda a granel (sijin 絲斤), azúcar y medicamentos:116

En 1760 (Qianlong 25) se debatió y se determinó que solamente se permitiría cierta cantidad de seda y satín a bordo de los barcos transportadores de cobre; inicialmente todos habían exportado seda cruda a granel, pero después de [...] una disposición iniciada por el censor Li Zhaopeng 李兆鵬 esto quedó prohibido.¹¹⁷

¹¹⁴ Hyōka kishi, p. 7a.

¹¹⁵Fu Yiling, Ming Qing shidai shangren ji shangye ziben, 1956, p. 183.

¹¹⁶ Huangchao wenxian tongkao, j. 295, p. 46b. Para detalles sobre la carga de las naves que salían de Zhapu hacia Japón, véase Feng Zuozhe 馮佐哲, "Zhapugang yu Qingdai ZhongRi maoyi, wenhua jiaoliu 乍浦港與清代中日貿易文化交流" [Consultado el 20 de febrero de 2007 en: www.history china.net/cns/QSYJ/ZTYJ/ZWGX/06/29/2004/6384.html].

¹¹⁷ Huangchao wenxian tongkao, j. 33, p. 53b, j. 295, p. 46a. En 1759, Li Zhaopeng reportó al trono que recientemente los precios de la seda habían aumentado en las provincias de Jiangsu y Zhejiang, debido a mercaderes deshonestos que buscaban mayores

Poco después de tal prohibición, Chen Hongmou 陳宏謀 (1661-1771), 118 gobernador provincial de Jiangsu, pidió que se revirtiera esta regla, ya que precisamente la seda y los productos elaborados con este material gozaban de gran demanda en Japón y se intercambiaban por el cobre que el gobierno chino necesitaba desesperadamente. A partir de ese momento se determinó que para comprar los 2000 000 jin de cobre permitidos que importarían de Japón, sería necesario un capital comercial de más de 384000 liang de plata. Asimismo, además de los gastos varios y las compras de productos médicos, azúcar y otros bienes, a cada barco se le permitirían 33 rollos de sedas y satines (chouduan), divididos entre 16 barcos¹¹⁹ y, según la costumbre, cada rollo no podía pesar más de 120 jin, lo que representaba un total de 528 para las 16 naves. 120 La responsabilidad de pesar e investigar la carga según las disposiciones y de tasar los impuestos recayó en las autoridades de Zhapu en Zhejiang v de Shanghai en Jiangsu. Las fechas de exportación y el monto de los impuestos en plata recibidos por el azúcar, los productos medicinales, la seda y el satín habían de registrarse en certificados que se enviarían a las autoridades superiores. Se sabe que el oficial manchú Injišan 尹繼善 (1696-1771), director del Ministerio de la Junta de Penalizaciones, también defendió la abolición de la prohibición de exportar seda, misma que se suspendió en 1764. 121 Se permitió al comerciante oficial Fan Qinghong

ganancias y habían vendido estos productos de manera privada en el extranjero. Solicitó una prohibición y una investigación estricta de las autoridades locales a los barcos que navegaban al extranjero. Como muchos hogares productores de seda ya habían orientado su producción a la venta en otros países (al menos parcialmente), después perdieron dicho mercado. Además, la venta de seda en Japón era extremadamente redituable, lo que la convertía en un producto de consumo ideal para intercambiar por el cobre japonés. Por lo tanto, el gobierno Qing pronto relajó de nuevo las restricciones. En 1763, los barcos de ultramar que viajaban a Japón tenían permitido transportar 1200 jin de seda local e hilos de seda gruesa de gusanos bivoltinos y trivoltinos (ersancan cusi 三三鷺粗絲) cada uno.

¹¹⁸ Véase Arthur W. Hummel, *Eminent Chinese of the Ch'ing Period*, vol. 1, pp. 86-87 para consultar su biografía.

¹¹⁹ En 1760 también se estableció que los mercaderes de cuota, Yang Yuhe, y los oficiales, Fan Qingji, entre otros, podían enviar 16 barcos al extranjero cada año y comprar 2000000 jin de cobre (ibid.), cantidad que incluso se superó. Véase Huangchao wenxian tongkao, j. 17, p. 53b.

¹²⁰ Huangchao wenxian tongkao, j. 33, p. 53b.

¹²¹ *Ibid.*, pp. 61b-62a.

y al comerciante de cuota Yang Yuhe, entre otros, solicitar una asignación de 1200 jin de hilo de seda grueso proveniente de gusanos de seda bivoltinos y trivoltinos (ersancan cusi 三三蠶粗絲) para comerciar con ellos en 16 barcos (meinian chuyang echuan shiliu 每年出洋額船十六). Según la cantidad de seda y satín permitida previamente, por cada 120000 jin se otorgaba un rollo como descuento. ¹²² Se prohibía el transporte de bienes tales como el azufre, aceite Tong 桐, tablas de madera de alcanfor, clavos de hierro y herramientas agrícolas a través de la frontera. ¹²³

Además, el *Hyōka kiji* es una de las pocas fuentes escritas que he encontrado que también menciona la cerámica, entre 500 y 600 piezas perfectamente conservadas, como parte de la carga. ¹²⁴ Normalmente, la cerámica no aparece en las listas de bienes de consumo ni en otras fuentes escritas, por lo que esta información es extremadamente valiosa y respaldaría la evidencia arqueológica.

Posteriormente, estos bienes de consumo se enviaron a Japón para intercambiarse por cobre, transacción que en realidad fue un tipo de trueque de bienes chinos por cobre y algunos otros productos japoneses, entre los que destacan especialidades marinas (por ejemplo, babosas de mar, pescado seco o aletas de pescado), vasijas de latón y de chapa de oro, o cerámica de Imari 伊万里 (mercaderías Arita de Hizen).¹²⁵

Gremios oceánicos y huiguan en Zhapu y procedimientos aduanales

El gobernador general de Zhejiang, Li Wei 李衛 (¿1687?-1738) propuso, en 1727, nombrar "mercaderes principales" (shangzong 商總), que debían trabajar juntos para regular el comercio

¹²² *Ibid.*, pp. 63a-b, también *j.* 17, p. 28a.

¹²³ Cf. http://jiaxing.70bb.com/viewthread.php?action=printabletid=222019 (13.03.2007), que incluye información sobre Fan Sanxi.

¹²⁴ Hyōka kiji, p. 8a. Hasta el momento no hemos encontrado una respuesta satisfactoria a la pregunta de por qué la cerámica nunca se menciona en las fuentes escritas, aunque sabemos, por evidencias arqueológicas, que formaban parte de los artículos que se comerciaban en las aguas de Asia oriental.

¹²⁵ Fu Yiling, Ming Qing shidai shangren ji shangye ziben, 1956, p. 188.

con Japón, coordinar responsabilidades y actuar como garantes de los comerciantes que partían hacia ese país. 126 Él discutió el tema con Fan Shiyi 范時繹 (m. 1741), quien sirvió como gobernador general de Liang-Jiang entre 1726 y 1730, y con Injišan. De acuerdo con Li Wei, ellos reunieron a mercaderes del extranjero e investigaron ampliamente las ventajas y desventajas de la organización del comercio, y después redactaron una lista de mercaderes adinerados y experimentados para su nominación pública. Con el tiempo seleccionaron a Li Junze 李君澤 y a otros, en total ocho comerciantes de Fujian y Zhejiang, para que asumieran la responsabilidad como mercaderes principales. 127 Probablemente se les puede considerar como un tipo de intermediarios supervisores.

En este contexto, el primer registro de intermediarios en Zhapu surge de hecho en 1728 (Yongzheng 6), de un informe del trono escrito por Li Wei, a quien acabamos de mencionar:

Para todos los bienes de consumo cargados, paquetes y otros artículos de los juncos de altura, debe llenarse un certificado que examine y verifique todo; a todos los marineros, timoneles, mercaderes, esclavos, a todos los pasajeros, todo debe escribirse (zhuluo 著落). Los intermediarios deben analizar el lugar de origen, la edad y la apariencia [de todo el personal], garantizar los bonos emitidos y la fecha de vuelta a casa. Cuando estén detenidos o entrando a la bahía, el número de personas (a bordo) se verifica y, si falta alguien, esto debe investigarse. 128

Esta cita menciona las tareas generales de los intermediarios, como analizar los detalles de la carga y las personas a bordo. Como en la era Ming, estaban autorizados para manejar el comercio exterior y se esperaba que lo hicieran, pero no tenemos información sobre intermediarios en particular. En 1733 (Yongzheng 11), con Injišan, anota que "el comerciante que manejaba cobre, Chen Huigong 陳惠公, a quien recientemente se había hecho una investigación, rentó una de las llamadas

¹²⁶ Ng Chin-keong, Trade and Society, 1983, pp. 178-179.

¹²⁷ Wang Zhichun 王之春 (b. 1842), *Guochao Rouyuan ji* 國朝柔遠記, Taipei, Guangwen shuju, 1978, *j.* 4, p. 77 (1728-1756). De estos ocho mercaderes, cuatro eran de Fujian (Min) y cuatro de Zhejiang. Guo Yilong 郭益隆, Li Yuanzu 李元祚, Xin Tingyin 辛(信)廷英 y el hermano menor de Tingyin, Tingfen 廷芬, eran mercaderes *hang* de origen fujiano.

¹²⁸ Gongzhong dang Yongzhenchao zouzhe, vol. 11, p. 55.

'naves pájaro' (niaochuan 鳥船) a un barquero que se llamaba Wang Yuxing 王玉興, había pagado impuestos al gremio Zhaoxiang 趙詳 y el vigésimo primer día del 7º mes de 1733 dejó la bahía". 129 Probablemente, una de las tareas del gremio de Zhaoxiang era la recaudación de impuestos, entre otras. Otra entrada del gobernador provincial de Jiangsu, Min E'yuan 閔鶚元 (1720-1797), menciona un "gremio" Yanghuo 洋貨 (de productos extranjeros) por un mercader llamado "Xie Yonghe 謝永和". 130 Este gremio, según Liu Hsü-feng, en realidad trabajaba por comisión para gestionar las importaciones y exportaciones del mercader oficial Fan Qingji. Xie Yonghe era de origen japonés, y en 1789 llegó a la deriva a Guangzhou por una tormenta, y después se le envió de vuelta a Zhapu:

Yo vivía en el edificio de Xie Yonghe 謝永和; Xie es el líder de un gremio que se contrata en los Mares de Oriente. Estuve ahí durante dos o tres días, acudí al Yamen de la Corte de Defensa Costera (baifang ting yamen), pregunté sobre las circunstancias de los náufragos y los detalles de su acompañamiento a casa. Ellos instaron a los mercaderes ricos (caidong) que participaban en el comercio de cobre japonés, Qian Enrong 錢恩榮 y Shen Yunzhan 沈雲瞻, a que generosamente proporcionaran (fondos) alivio y piedad para regular y reparar el gremio del señor Xie y decidir en qué casas (los náufragos debían) residir.¹³¹

El Gremio Oceánico de Xie Yonghe (Sha Eiwa) 謝永和 gestionó, principalmente, el comercio con Japón y mantuvo relaciones cercanas con mercaderes de cobre oficiales y privados.

Otro ejemplo es el comerciante japonés Xie Yongtai (Sha Eitai) 謝永泰 y su asociación. Según un registro japonés, él era el distribuidor mayorista (tonya 問屋) del linaje Fan y las 12 familias de comerciantes de cuota, y manejaba toda la venta de productos por ellos. 132 En 1780 (Qianlong 45) un náufrago japonés

130 Gongzhong dang Qianlongchao zouzhe, vol. 55, p. 448 (Jiangsu xunfu Min

E'yuan zou).

131 Koiyama Shitsu 新山質 (Kasai Inze 葛西因是), *Hyōryū shimatsu* 漂流始末 (Copia de un manuscrito de la biblioteca Kyūshū daigaku), citado en Liu Hsü-feng, "Qingdai de Zhapu gang yu ZhongRi maoyi", p. 210.

¹²⁹ Ming Qing dang'an, vol. 84, p. 45-14-3; Liu Hsü-feng, "Qingdai de Zhapu gang yu ZhongRi maoyi", 1993, p. 210.

^{132 &}quot;Sashūjin Tōkoku hyōryūki 薩州人唐國漂流記", Katō Takashi 加藤貴 (anot.), *Hyōryū kidan shūsei* 漂流奇談集成, Tokio, Kokusho kankōkai, 1990, p. 45 (referencia de Liu Hsü-feng, "Qingdai de Zhapu gang yu ZhongRi maoyi", p. 210 y p. 234, fn 81).

residía en un lugar en Zhapu llamado "chuansu 船宿", que en realidad era un tipo de organización gremial (chuanhang 船行) y manejaba la exportación de productos chinos a Japón. Obviamente, la última era una asociación de mercaderes relativamente grande, que empleaba a unas 120 personas. ¹³³ En 1797 (jiaqing 2), varios náufragos japoneses residían en la casa de Xie Shunxing (Sha Junkō) 謝順興, de esta asociación de mercaderes japoneses (chuansu). ¹³⁴ Se hace referencia a Xie Shunxing como intermediario en el Shinzoku kibun:

Hoy, de acuerdo con el informe que presentó el intermediario (yarren), Xie Shunxing 謝順興, el dueño de la embarcación Fan Sanxi 范三錫, de Pinghuxian 平湖縣, y 28 timoneles en total, habían cargado azúcar, drogas medicinales y otros artículos del mercader Fei Qingxing 費晴興, y procedido al Océano Oriental para comerciar; después de haber pasado el proceso de verificación y examinación en el puesto militar, se les liberó. 135

Estas pruebas sugieren que las expresiones "yahang", "chuanhang" o "yanghang", en realidad se refieren al mismo tipo de organización, es decir, un grupo de comerciantes responsables del manejo del comercio sino-japonés, desde la adquisición de bienes hasta asegurar el pago de derechos aduanales. Al mismo tiempo, vemos que estos grupos también contaban con sedes a su disposición, como el chuansu, que de manera similar o igual a los huiguan 會館 cumplían funciones sociales, como dar alojamiento a los náufragos. Puesto que Zhapu era el principal puerto de intercambio con Japón, no sorprende que las asociaciones de mercaderes japoneses dominaran ahí, pero también hubo otros intermediarios que comerciaban sobre todo con el sureste de Asia: Xie Dingsan 謝定三 y Xie Kunyuan 謝崑源, padre e hijo, del clan Dongchen 東陳, son ejemplo de ello, pues no sólo comerciaban con Japón sino también con destinos como Xianluo (lo que hoy es Tailandia). 136

¹³³ Liu Hsü-feng, "Qingdai de Zhapu gang yu ZhongRi maoyi", 1993, p. 210, con referencia a Ishii Kenji 石井謙治, en *Kaijishi kenkyū* 海事史研究 18 (1972), p. 126.

¹³⁴ Ibid., p. 210, con referencia a Tsūkō ichiran 通航一覽 (1853) editado por Hayashi Fukusai 林復斎 (1800-1859) et al., Osaka, Seibundō, 1967, vol. 6, p. 133.
¹³⁵ Shinzoku kibun, j. 10, p. 448.

^{136 &}quot;Zhapu Dongchen zupu gao 乍浦東陳族譜稿", referencia de Liu Hsü-feng, "Qingdai de Zhapu gang yu ZhongRi maoyi", p. 234, fn. 85.

Así, bajo la vigilancia de comerciantes oficiales encontramos tanto organizaciones de intermediarios como huiguan de mercaderes privados, incluso algunas gestionadas por comerciantes japoneses. Como se vio anteriormente (cita del Zhapu xuzhi, anterior), en términos generales observamos que, a pesar de la supervisión gubernamental estricta de las importaciones de cobre de Japón, los comerciantes privados también establecieron sus propias "autoridades" para el cobre, las llamadas tongju o gongju 公局, que eran responsables de la gestión burocrática del proceso de importación, y obviamente funcionaban en parte como los huiguan. Según una entrada japonesa, un buque mercante de cuota que navegó a Japón en 1805 (Jiaqing 10), llevaba el nombre *Jiahui gongju yongxing chuan* 嘉會公 局永興船, lo cual sugiere que los mercaderes de cuota, al menos en ese momento, llamaban "Jiahui 嘉會" a sus tongju. 137 Se encuentra mayor evidencia en el "Zhouche suozhi 舟車所至" de Zheng Guangzu 鄭光祖, quien menciona que en 1823 había una *liahui ju* 嘉惠(會)局 en Ĥuqiu shantang 虎邱山塘 (que se ubica entre Changzhou 長洲 y Wuxian 吳縣, en Suzhoufu), que manejaba cobre japonés. Seis barcos iban y venían y solían anclar en Zhapu.138

Liu Hsü-feng descubrió que puede obtenerse mucha información acerca de estas organizaciones tongju (o huiguan) locales en los registros de náufragos, porque los últimos solían manejar sus asuntos y alojarlos. Doce familias del clan Wang establecieron en Zhapu sus lugares de reunión, llamados "juli 局裏". Las dos autoridades (ju) de la familia Wang, de acuerdo con el Tōkō kibun 東航紀聞, se llamaban "liangli 两裏" y constituían un lugar donde "se administraba el vaivén de productos" (laiqu huowu zai ci banli huiguan ye 来去貨物在此辦理會館也).¹³⁹ Tanto los mercaderes oficiales como los privados se acercaban a estas organizaciones para alquilar alguna vez a los barqueros;

shiryō shūsei 日本庶民生活資料集成, Tokio, San'ichi shobō, 1968, vol. 5, j. 2, pp. 334-337.

¹³⁷ Ōta Nanpo 大田南畝 (Naojirō 直次郎) (1749-1823), "Keihō yūtetsu 瓊浦又 綴", en *Shoku sanjin zenshū* 蜀山人全集 of Ōta Nanpo 大田南畝, Tōkyō, Yoshikawa kōbunkan, 1908, p. 639.

¹³⁸ Zhouche suozhi fu yi ban lu 舟車所至坿一斑録, por Zheng Guangzu 鄭光祖, j. 1, citado por Liu Hsü-feng, "Qingdai de Zhapu gang yu ZhongRi maoyi", p. 207. 139 Iwasaki Toshiaki 岩崎俊章, Tōkō kibun 東航紀聞, en Nihon shūmin seikatsu

además, para discutir la disposición de su carga y temas similares, también instauraron un lugar de reunión (juli 局裏), denominado "Liangju huiguan 两局會館". 140 Contamos con un documento fechado en 1790 (Qianlong 55) con instrucciones y un sello oficial de este Liangju huiguan que manejaba tanto los asuntos de los náufragos como la circulación (el vaivén) de bienes de consumo, 141 así que sabemos que tanto los mercaderes privados como los oficiales establecieron sus "autoridades de cobre" en Zhapu, llamadas "juli" o "liangju" en conjunto, así como una Liangju huiguan para solucionar problemas comunes, como el intercambio de productos, y organizar la vuelta a casa de los náufragos japoneses.

Así, se vuelve evidente que incluso contra un estricto control gubernamental, los comerciantes privados participaban directamente en la gestión del comercio de cobre sino-japonés, e incluso establecieron *huiguan* y organizaciones de intermediarios que también tenían funciones sociales, como la atención a los náufragos.

El Índice geográfico local de Zhapu (Zhapu beizhi 乍浦偹志) incluía una descripción de la implementación práctica de la revisión e imposición fiscal en el puerto:

Para todos los barcos mercantes que entraban a la bahía, los intermediarios (yahang) preparaban una solicitud para pasar los productos por la aduana (baodan 報單), llevaban el permiso de pasaporte local (xianzhao 縣照), acudían a la Oficina Subprefectural de la Defensa Costera (haifang tongzhi shu 海防同知署) y entregaban [los documentos] para la inspección aduanal. En el permiso de pasaporte se enlistaban claramente el nombre, la edad, la apariencia y el lugar de origen del dueño de la embarcación, del timonel y de todos los marineros; al día siguiente se les guiaba para que procedieran a la Brigada Derecha Jiaxie y toda la información se registraba en los libros de cuentas. Después todo se declaraba tanto a las estaciones portuarias marítimas y terrestres (shuilu er kouzhi 水陸二口址); posteriormente los productos se transportaban a través del terraplén, y con la orden (o permiso) del departamento (bupai 部牌) y

¹⁴⁰Liu Hsü-feng, "Qingdai de Zhapu yu ZhongRi maoyi", p. 208. También Ōba Osamu 大庭修, *Edo jidai Nittchū biwa* 江户时代日中秘话. 第一章 长崎贸易和中国 贸易: Aquí citado de http://book.birdsee.com/files/article/html/46/46833/1679599. html "在乍浦,有为数众多的对日商品批发行,漂流到中国的日本人称其为'日本商问屋'; 唐货主的会馆——两局会馆也设在乍浦,使乍浦成为对日贸易的中心地区。".

¹⁴¹ Liu Hsü-feng, "Qingdai de Zhapu yu ZhongRi maoyi", pp. 208-209.

el certificado rojo (hongdan 紅單), uno pasa a la oficina aduanal (haiguan) a declarar los productos para su examen. El certificado rojo contiene la información sobre la que el mercader ha declarado qué tipo de productos en qué puertos y cuánto ha pagado por concepto de derechos. Hay un sello de madera (qianji 鈐記) de todos los puertos aduanales sobre él... Y cuando se exportan productos nacionales, [los mercaderes] deben pagar derechos en las estaciones aduanales (shuikou 税口), y cuando se ha recibido la orden del departamento y los certificados rojos, los intermediarios preparan la solicitud para pasar los bienes a través de la aduana (baodan 報單); primero acuden a la Oficina del Comando Local (shoubei shu 守備署), luego a la Oficina del Magistrado Subprefectural (tongzhi shu 同知署), toman el permiso de pasaporte local (xianzhao 縣照) y entregan todo a la aduana para su inspección, se sella con un sello oficial (yongyin 用印) y reciben el permiso de exportación (lingchu 領出); además, van a las estaciones de puerto marítimas y terrestres y registran sus documentos (guahao 掛號) para que todo se libere (para su exportación).142

Esta descripción puede no sólo servir como prueba de las estrictas y completas investigaciones aduanales en la China del siglo XVIII, sino también como indicador de que en los documentos de la época Qing, estos gremios oceánicos (yanghang) se consideraban como firmas de intermediación (yahang). Todos los documentos que aquí se mencionan (縣照, 部牌, 紅單, 掛號)¹⁴³ también tienen referencia en los registros japoneses.

En el caso del comercio sino-ryukyuense (cuando Ryūkyū era uno de los llamados países tributarios más leales a China), un grupo de mercaderes oficiales obtuvo aprobación estatal para actuar como una suerte de intermediario oficial en el comercio

142 "Guanliang 關梁", en Zhapu beizhi 乍浦偹志, j. 6, pp. 3b-4a, en Xiangzhen zhi zhuanji 鄉鎮志專輯, vol. 20, Zhongguo difangzhi jicheng 中国地方志集成, ed. por Song Jingguan 宋景關 (1742-?), Shanghai, Shanghai shudian, 1992.

143 En 1796 el mercader oficial chino Qian Jishan llevaba consigo los siguientes documentos verificadores, los cuales eran requeridos: 1) permiso de pasaporte del distrito de Pinghu xian (縣照), 2) documentos registrados (掛號) de la brigada derecha Jiaxie y 3) de la Administración de Defensa Marítima Local de Zhapu, 4) la forma de solicitud de la oficina del Departamento de Defensa Marítima de Jiaxing para pasar productos por las aduanas (liandan 聯單), 5) el permiso comercial (商照), 6) el permiso de buque mercante (商船照) emitido por el de haiguan de Zhejiang, y 7) el certificado oficial (憲照) emitido por la Comisión de Administración Provincial (buzheng si) (véanse también las ilustraciones 5 y 6).

bilateral: el gobierno Ming consideró que el control y el monopolio estatales eran importantes y, por lo tanto, confirió a los mercaderes privados la autoridad de gestionar este comercio y los absorbió en su sistema. Como vimos, no siempre actuaron en favor de los propósitos del gobierno, sino que satisfacían sus propios intereses. No obstante, al mismo tiempo, los intérpretes chinos y los extranjeros siguieron desempeñando un papel importante en la gestión práctica del comercio entre China y las islas.

Debido a la falta de información en las fuentes, no sabemos con exactitud si los intermediarios privados y oficiales estuvieron originalmente activos en paralelo, o si incluso fueron competencia. No obstante, hacia el final de la dinastía Ming había aparecido un grupo de 10 mercaderes (shijia) que, obviamente, fungían como intermediarios oficiales y a la vez cooperaban de manera muy cercana con intérpretes y comerciantes privados, y que también, en oposición a la tarea que se les había encomendado, organizaban el comercio clandestino de productos prohibidos y se enriquecían ilícitamente con fondos del gobierno.

Para la era Qing, los llamados mercaderes Qiu llegaron a estar a cargo del comercio sino-ryukyuense. La identidad de estos Qiu-shang aún está abierta a discusión y básicamente prevalecen dos opiniones ligeramente divergentes. El término "mercaderes Qiu" pudo haber sido al principio una designación para todos los comerciantes que participaban en esta actividad, pero sabemos que, con el tiempo, 10 de ellos fungieron como intermediarios oficiales en nombre del gobierno. Sin embargo, al mismo tiempo mantuvieron una independencia relativa, establecieron sus propias redes costeras y nacionales y contrataron a mercaderes menores (xiaoshang) que les abastecían los productos necesarios para el comercio entre China y las islas Ryūkyūs. Así, en lugar de considerarla una empresa de intermediación del gobierno, debió haberse visto a los Qiu-shang como un grupo de mercaderes privados con licencia del gobierno para manejar esta actividad. A inicios del siglo XIX (es decir, en la última etapa de la dinastía), los Qiu-shang fundaron un huiguan que cumplió propósitos sociorreligiosos, que en mi opinión es una indicación clara de su independencia relativa. Por lo tanto, este "huiguan de intermediarios" no apareció como competencia de los intermediarios oficiales sino por las necesidades y los deseos de los mercaderes que actuaban como intermediarios. Asimismo, tuvo propósitos sociorreligiosos similares a los que sabemos que tenían los huiguan de orientación nacional. La instauración de este huiguan también refleja una tendencia general de activismo de elites locales que se desarrolló hacia la etapa Qing tardía y encontró su expresión en una amplia variedad de áreas extraburocráticas. Al mismo tiempo, debe enfatizarse que el sitio donde se llevaba a cabo gran parte del comercio y el intercambio entre chinos y ryukyuenses, la Liuqiu guan, siguió desempeñando funciones sociales a lo largo de ambas dinastías, desde servir como casa de huéspedes hasta brindar tratamiento médico y asistencia para entierros.

Así pues, podemos concluir que, aunque el comercio sinoryukyuense estuvo oficialmente bajo el control del gobierno en la época Ming y Qing, funcionando como parte del supuesto sistema tributario de China, los mercaderes particulares y las características del comercio privado no sólo fueron el punto de partida de su gestión en el periodo Ming temprano, sino que siguieron prevaleciendo y fueron importantes a lo largo de los siglos, hasta finales de la dinastía Qing.

En contraste, el comercio sino-japonés, durante la dinas-

tía Qing, fue particularmente importante para el gobierno chino debido a un producto de gran demanda para el Estado: el cobre. Como hemos visto, el gobierno siempre buscó mantener un control y supervisión estrictos de este intercambio, pero debido a que el sistema de gestión realmente nunca funcionó de manera satisfactoria de acuerdo con sus metas, el gobierno Qing comenzó a experimentar y realizó un cambio entre un control gubernamental estricto y una autonomía más privada, lo que tuvo como resultado un sistema que combinaba ambos (gestión dualista). En este sistema, los mercaderes oficiales y los particulares desarrollaron con el tiempo sus propias estructuras de organización particulares. Luego, se constituyeron en las llamadas "autoridades" (ju) y no sólo trabajaron de forma paralela, sino también en competencia entre sí. Así, esta estructura parece haber combinado los intereses del Estado (guan)

con los privados (si). Y, como hemos visto, incluso bajo la vi-

gilancia y el amparo de los mercaderes oficiales y un estricto control gubernamental, los comerciantes privados también se involucraron más o menos directamente en la gestión de este comercio, e incluso establecieron organizaciones como los huiguan o similares. Contra el telón de fondo de la necesidad de cobre del gobierno, este tipo particular de organización dualista o híbrida se consideraba, al parecer, el medio adecuado para seguir promoviendo la importación del mineral. Sin embargo, mercaderes privados y oficiales se vieron controlados al final por las aduanas (haiguan) del gobierno y permanecieron bajo un control relativamente estricto.

Por lo tanto, los *huiguan*, en el sentido tradicional, como los conocemos por el comercio nacional en China, no desempeñaron un papel importante en la gestión directa de la organización y la administración del comercio de China durante las dinastías Ming y Qing con las islas Ryūkyūs y con Japón, pero siempre estuvieron involucrados indirectamente, como proveedores de productos que se enviaban a los mares orientales. En nuestro primer estudio de caso, los mercaderes particulares, provistos de la autoridad y las competencias del gobierno, utilizaron su monopolio para sancionar oficialmente y no sólo para cumplir con los lineamientos del gobierno, sino también para organizar este comercio para su propio beneficio, lo que incluía actividades ilegales. La Liugiu guan, y después la Qiu-shang huiguan, cumplían funciones sociorreligiosas características de los huiguan, pero no podemos hablar de una asociación de mercaderes basada en el huiguan en el sentido tradicional que se desarrolló a partir de los intereses de los comerciantes privados. Más bien, vemos una combinación de intereses estatales (guan), privados (si) y públicos (gong), con una clara tendencia al fortalecimiento del ámbito público. En el segundo estudio de caso, como consecuencia de la decisión del gobierno de permitir a los mercaderes oficiales y privados la gestión del comercio del cobre, se desarrollaron organizaciones privadas y oficiales similares a los huiguan. Ciertamente también se debió a la competencia entre ambos grupos. Estas organizaciones eran muy similares a los huiguan que conocemos en sus funciones relativas al comercio nacional, que brindaban puntos de reunión para mejorar la gestión y la organización

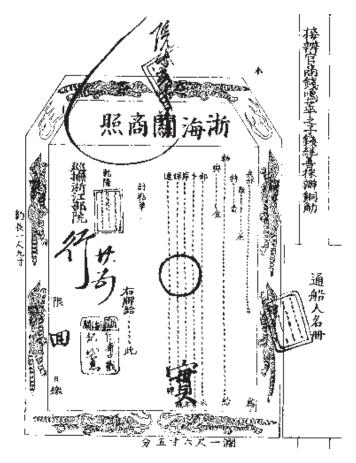


ILUSTRACIÓN 1: Portada del certificado de un barco mercante de registro en la Oficina Aduanal Zhe[jiang] (Zhe haiguan shangchuan zhao 浙海關商船照) que data de 1795 (qianlong 60) y que se emitió para el hijo del mercader oficial (guanshang 官商) Qian Mingcui 錢鳴萃, llamado Qian Jishan 錢純善. El carácter se lee como "chun" 純, pero probablemente es una forma breve del carácter "ji" 繼 y obviamente se trata de la misma persona, Qian Jishan, del hijo del mercader Qian Mingcui. (Shinzoku kibun, j. 10, p. 449).

接 月 Ή. 艞

ILUSTRACIÓN 2: Certificado de un barco mercante de registro en la Oficina Aduanal Zhe[jiang] (Zhe haiguan shangchuan zhao 浙海關商船照) que data de 1795 (qianlong 60) y se emitió para el hijo del mercader oficial (guanshang 盲商) Qian Mingcui 錢鳴萃, llamado Qian Jishan 錢純善 (Shinzoku kibun, j. 10, p. 450).



ILUSTRACIÓN 3: Portada del certificado de un barco mercante de registro en la Oficina Aduanal Zhe[jiang] (*Zhe haiguan* shangchuan zhao 浙海關商船照) que data de 1795 (qianlong 60) y se emitió para un mercader llamado Fan Sanxi 范三錫 (Shinzoku kibun, j. 10, p. 451).

H Дij,

ILUSTRACIÓN 4: Certificado de un barco mercante de registro en la Oficina Aduanal Zhe[jiang] (Zhe haiguan shangchuan zhao 浙海關商船照) que data de 1795 (qianlong 60) y que se emitió para un mercader llamado Fan Sanxi 范三錫 (Shinzoku kibun, j. 10, p. 452).

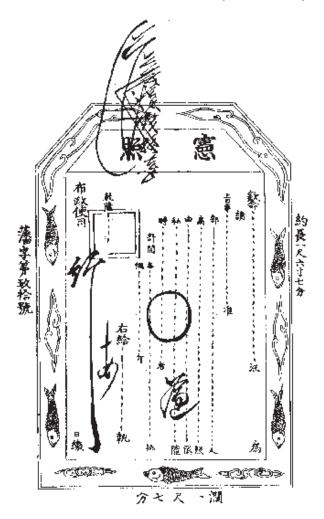


ILUSTRACIÓN 5: Portada de un certificado de la Comisión de Administración Provincial (xianzhao 憲照) que data de 1795 (qianlong 60), que registró los bienes de los mercaderes oficiales Qian Jishan 錢繼善 que Fei Shunxing 費順興 envió a Japón (Shinzoku kibun, j. 10, p. 453).

將行貨即發出影行次款 計原商物使各定射。秦王命 開照人有収依採等准 浙 級等于執照牌因 為江

銷隨嚴領由納今 等 母時例實作所據 清處 每違撥倘往出分嘉部 承

字右百一帶。船須園銅洋口展防冷 宣 月輪直接綠准至官紅採等有同嗣 布 官 其盾帶照只遇辨情平知後青腹 商 多者綱者各風該請湖詳明

移 棋套捲 指合限米二音彩水燈費 真独每 留户越行债人概备军师 船每里 難地禁須行高於軍

日徽

ILUSTRACIÓN 6: Certificado de la Comisión de Administración Provincial (xianzhao 憲照) que data de 1795 (qianlong 60), que registró los bienes de los mercaderes oficiales Qian Jishan 錢繼善 que Fei Shunxing 費順興 envió a Japón (Shinzoku kibun, j. 10, p. 454).

del comercio, discutir problemas de competitividad, abordar temas prácticos y cumplir funciones sociales, en este caso, la atención a náufragos.

No puede establecerse una distinción o una competencia clara entre los huiguan privados y los hang o yahang (intermediarios) oficiales como los conocemos en muchas áreas del comercio nacional para este sector del comercio exterior. Más bien, encontramos características propias de los intermediarios privados y oficiales, de los mercaderes privados y de las estructuras de organización como los huiguan, incluidas funciones sociales. A pesar del control y la supervisión gubernamentales más o menos estrictos del comercio marítimo de China con las islas Ryūkyūs y con Japón, los elementos privados siempre existieron y permanecieron activos, con gran influencia durante los periodos Ming y Qing, en la organización del intercambio comercial con ambos países. ��

Traducción del inglés: María Capetillo

Dirección institucional del autor: Centro de Estudios de Asia y África El Colegio de México, A.C. Camino al Ajusco núm. 20 Pedregal de Sta. Teresa C.P. 10740 México, D.F.

Bibliografía

Anthony, Robert J. y Jane Kate Leonard, Dragons, Tigers, and Dogs: Qing Crisis Management and the Boundaries of State Power in Late Imperial China, Cornell East Asia Series, 114, Ithaca-Nueva York, East Asia Program, Cornell University, 2002.

ARANO Yasunori, "The Kingdom of Ryūkyū and the East Asian World Order", en Kreiner, 2001, pp. 117-142.

CHANG Pin-tsun [Zhang Bincun 張彬村], "Chinese Maritime Trade: The Case of Sixteenth Century Fuchien (Fukien)", tesis de doctorado, Princeton, Princeton University Press, 1983.

- ——y Liu Shiji 劉石吉 (eds.), Zhongguo haiyang fazhan shi lunwen ji 中國海洋發展史論文集, vol. 5, Zhongyang yanjiuyuan zhongshan renwen shehui kexue yanjiusuo zhuanshu 中央研究院中山人文社會科學研究所專書, 30, Taipei, Zhongyang yanjiuyuan, 1993.
- Chouhai tubian 籌海圖編, de Hu Zongxian 胡宗憲 (?-1565) y Zheng Ruoceng 鄭若曾 (1503-1570), Chouhai tubian 籌海圖編, comentado por Li Zhizhong 李致忠, Beijing, Zhonghua, 2007.
- Chūzan seifu 中山世譜, en Iha Fuyū 伊波普猷, Higashionna Kanjun 東恩納寬惇 y Yokoyama Shigeru 橫山重(eds.), "Chūzan seifu", 中山世譜, Ryūkyū shiryō sōsho 琉球史料叢書, 4, Tokio, Kazama, 1972.
- DANA Masayuki 田名真之, "Cunliu tongshi de gongzuo shiming: Qianlong shiyi nian de piaozhuo shijian de chuli", 存留通士的工作使命—乾隆 11 年的漂着事件的處理, trad. Tagawa Masako 田川雅子, en Okinawa kyōiku iinkai, 1999, pp. 243-270.
- Doi Yūko 土肥祐子, "Chū-Ryū bōeki ni okeru ōgin sashu jiken 'Rekidai hōan' dai isshū yori", 中琉貿易における王銀詐取事件 《歴代寶案》第一集より, Shisō 史艸 35, 1994, pp. 174-194.
- Dunstan, Helen, "Safely Supping with the Devil: The Qing State and its Merchant Suppliers of Copper", *Late Imperial China*, 13: 2, 1992, pp. 42-81.
- FENG Zuozhe 馮佐哲, "Zhapugang yu Qingdai Zhong-Ri maoyi, wenhua jiaoliu", 乍浦港與清代中日貿易文化交流 [Original-mente publicado en: www.historychina.net/cns/QSYJ/ZTYJ/ZWGX/06/29/2004/6384. html].
- Fu Yiling 傅衣凌, "Fuzhou Liuqiu tongshang shiji diaocha ji", 福州琉球通商史跡調查記, [publicado por primera vez 1948], en *idem.*, 1989, pp. 235-241.
- ——, Ming Qing shidai shangren ji shangye ziben 明清時代商人及商業資本, Beijing, Renmin, 1956.
- ——, Fu Yiling zhishi wushinian wenbian 傅衣凌治史五十年文編, Fuzhou, Xiamen daxue, 1989.
- Fujian shibo tiju si zhi 福建市舶提擧司志, de Gao Qi 高岐 (Ming), copia de la Harvard Yen-ching Library y la biblioteca del Shifan daxue, Fuzhou.
- Fuzhou zhanggu 福州掌故, en Fuzhou zhanggu bianxiezu 福州掌故 編寫組 (ed.), Fuzhou, Fujian renmin, 1998.
- Golas, Peter, "Early Ch'ing Guilds", en Skinner, 1977, pp. 555-580.
- Gongzhong dang Qianlongchao zouzhe 宮中檔乾隆朝奏, 75 vols., Taipei, Guoli gugong bowuyuan, 1982-1988.

- Gongzhong dang Yongzhengchao zouzhe 宮中檔雍正朝奏摺, 31 vols., Taipei, Guoli gugong bowuyuan, 1977-1978.
- Guochao rouyuan ji 國朝柔遠記, de Wang Zhichun 王之春 (b. 1842), Taipei, Guangwen, 1978.
- Guojia tushuguan cang Liuqiu ziliao huibian 國家圖書館藏琉球資料 彙編, en Huang Runhua 黃潤華 y Xue Ying 薛英(eds.), Beijing, Beijing tushuguan, 2000, 3 vols.
- HALL, John, "Notes on Early Ch'ing Copper Trade with Japan", Harvard Journal of Asiatic Studies, 12, 1949, pp. 444-461.
- HAMILTON, Gary G., "Chinese Merchant Associations: Conspiracy or Combination", *Qingshi wenti* 清史問題 3, 1977, pp. 50-71.
- HIRZEL, Thomas, "Mint Metal Procurement for Jiangsu and Zhejiang during the Qianlong Period (1736-1795): An Inquiry into the Central Government's Expectations and the Provinces' Strategies of Implementation", en Hirzel/Kim, 2008, pp. 221-236.
- ——y Nanny Kim (eds.), Metals, Monies, and Markets in Early Modern Societies: East Asian and Global Perspectives. Monies, Markets, and Finance in China and East Asia, serie Bunka-Wenhua, vol. 1, núm. 17, Berlin, Lit, 2008.
- HUANG Zhongzhao 黃仲昭 (1435-1508), Ba Min tongzhi 八閩通志, 2 vols., Fujian renmin, 2006.
- Huangchao wenxian tongkao 皇朝文獻通考, de Zhang Tingyu 張廷玉 (1672-1755) et al., Taipei, Xinxing, 1963.
- Hummel, Arthur W., Eminent Chinese of the Ch'ing Period, [publicados por primera vez en 1943 y 1944], 2 vols., Taipei, SMC, 1991.
- Hyōka kiji 漂客紀事 (1804), de Kodama Nanka 児玉南柯 (1746-1830) [puede consultarse en el Tōkyō Kaiyō daigaku 東京海洋大学: http://lib.s.kaiyodai. ac.jp/library/bunkan/tb-gaku/hyoryu/HYOKAKU/hyokaku-index. html].
- IHARA Hiroshi 伊原弘 (ed.), Sōsen no sekai 宋銭の世界, Tokio, Bensei, 2009.
- IKEDA Akira 池田皓, *Hyōryū* 漂流, Nihon shūmin seikatsu shiryō shūsei 日本庶民生活史料集成, 5, Tokio, San'ichi, 1968.
- ISHII Kenji 石井謙治, "Ōsaka Denjirōsen ikoku e hyōryū itashi sōrō ikken", 大坂伝次郎船異国江漂流致し候一件, Kaijishi kenkyū 海事史研究, 18, 1972, pp. 120-133.
- Jiangsu sheng Ming Qing yilai beike ziliao xuanji 江蘇省明清以來碑刻資料選集, ed. por Jiangsu sheng bowuguan 江蘇省博物館, Beijing, Sanlian, 1959.
- JOHNSON, Linda Cooke (ed.), Cities of Jiangnan in Late Imperial China, Albany, State University of New York, 1993.

- ——, "Shanghai: An Emerging Jiangnan Port, 1683-1840", en Johnson, 1993, pp. 151-181.
- Kafu shiryō: sōgō 家譜資料 総合, ed. por Naha shishi henshūshitsu 那覇市史編集室, Naha shishi 那霸市史, Shiryōhen 資料編 1-5, Kafu shiryō, 1, Naha, Nahashi yakusho, 1976.
- KATŌ Takashi 加藤貴 (comentado), Hyōryū kidan shūsei 漂流奇談 集成, Sōsho Edo bunko 叢書江戸文庫, 1, Tokio, Kokusho, 1990.
- KIKŌ Nishizato 西里喜行, "Chū-Ryū kōshōshi ni okeru to tsūshi to yakō (Kyūshō)", 中琉交渉史における土通事と牙行 (球商), Ryūkyū daigaku kyōiku gakubu kiyō 琉球大學教育学部紀要50, 1-2, 1997, pp. 53-92.
- Kreiner, Josef (ed.), *Ryūkyū in World History*, Bonn, Bier'sche Verlagsanstalt, 2001.
- Kumemura kei kafu 九米村係家譜, ed. por Naha shishi henshūshitsu 那霸市史編集室, Naha shishi 那霸市史, Shiryōhen 資料編, 1-6, Kafu shiryō 家譜資料, 2 vols., 2, Naha, Nahashi yakusho, 1980.
- Kyūyō 球陽, por Zheng Bingzhe [Jp. Tei Heitetsu] 鄭秉哲 (1745-1876), ed. por Kyūyō kenkyūkai 球陽研究會, Okinawa bunka shiryō shūsei 沖縄文化史料集成, 5, Tokio, Kadokawa, 1974.
- Lidai bao'an [Jp. Rekidai hōan] 歷代寶業, 15 vols., Taipei, Guoli Taiwan daxue, 1972.
- LIAO Dake 廖大珂, "Qingdai haiwai maoyi de tongshi chutan", 清代 海外貿易的通事初探, en Schottenhammer, 2007, pp. 249-281.
- Līu Xufeng [Liu Hsü-feng] 劉序楓, "Qingdai de Zhapu gang yu Zhong-Ri maoyi", 清代的乍浦港與中日貿易, en Chang Pin-tsun y Liu Shiji, 1993, pp. 187-244.
- ——, "Qing Kangxi ~ Qianlong nianjian yangtong de jinkou yu liutong wenti", 清康熙~乾隆年間洋銅的進口輿流通問題, en Tang Xiyong, 1, 1999, pp. 93-144.
- Lü Zuoxie 呂作燮, "Ming Qing shiqi de huiguan bing fei gongshangye hanghui", 明清時期的會館並非工商業行會, Zhongguoshi yanjiu 中國史研究 14, 1982.
- ——, "Lun Ming Qing shiqi huiguan de xingzhi he zuoyong", 論明清時期會館的性質和作用, en Nanjing daxue Ming Qing shi yanjiushi, 1983, pp. 172-211.
- Minchan luyi 閩產錄異, en Guo Baicang 郭柏蒼 y Jian Qiu 兼秋 (eds.), (edición de 1886), 6 vols.
- Min shu 闽書, de He Qiaoyuan 何喬遠 (jinshi 1568), Fuzhou, Fujian renmin, 5 vols, 1994-1995.
- Ming Qing dang'an 明清檔案, ed. por Lishi yuyan yanjiusuo 歷史

- 語言研究所, 324 vols., Taipei, Zhongyang yanjiuyuan, 1985-1996.
- Ming shi 明史 (1739), de Zhang Tingyu 張廷玉 (1672-1755), Beijing, Zhonghua, 1974.
- Minxian xiangtu zhi 閩縣鄉土志, ed. por Zhu Jingxing 朱景星 y Zheng Zugeng 鄭祖庚, edición de Guangxu.
- Müller, Gerhard, Wohlwollen und Vertrauen. Die Investiturgesandtschaft von Chen Kan im Jahr 1534 vor dem Hintergrund der politischen und wirtschaftlichen Beziehungen des Ming-Reiches zu den Ryūkyū-Inseln zwischen 1372 und 1535, Würzburger Sinologische Schriften, Heidelberg, Edition forum, 1993.
- Nanjing daxue lishixi Ming Qing shi yanjiushi 南京大學歷史系明 清史研究室 (ed.), Ming Qing ziben zhuyi mengya yanjiu lunwenji 明清資本主義萌芽研究論文集, Shanghai, Renmin, 1981.
- ——(ed.), Zhongguo ziben zhuyi mengya wenti lunwenji 中國資本 主義萌芽問題論文集, Nanjing, Jiangsu renmin, 1983.
- NEEDHAM, Joseph, Science and Civilization in China, vol. 5, Chemistry and Chemical Technology, parte II, Spagyrical Discovery and Invention: Magisteries of Gold and Immortality, Cambridge, Cambridge University Press, 1974.
- NG Chin-keong, Trade and Society. The Amoy Network on the China Coast 1683-1735, Singapur, Singapore National University, 1983.
- OKINAWA kyōiku iinkai 冲绳县教育委员会 (ed.), Diwu jie Liuqiu Zhonguo jiaosheshi yantaohui lunwenji/Dai go kai Ryukyu Chūgoku kōshōshi kentokai ronbunshu 第五届琉球中国交涉史研討會論文集, Naha, 1999.
- PAN Jixing 潘吉星, Tiangong kaiwu jiaozhu jiqi zanjiu 天工開物校 註及其研究, Chengdu, Bashu shushe, 1989.
- PENG Zeyi 彭澤益 (ed.), Zhongguo gongshang hanghui shiliao ji 中國工商行會史料集, Beijing, Zhonghua, 1995.
- Qingdai beizhuan quanji 清代碑傳全集, ed. por Qian Yiji 錢儀吉 (1783-1850) et al., Shanghai, Shanghai guiji, 1987.
- Qingdai guanyuan lüli dang'an quanbian 清代官員履歷檔案全編, ed. por Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中國第一歷史檔案館, 30 vols., Beijing, Zhongguo diyi lishi dang'an, 1997.
- Qingdai Zhong-Liu guanxi dang'an xuanbian 清代中琉關係檔案選編, ed. por Qingdai Zhong-Liu guanxi dang'an weiyuanhui 清代中琉關係檔案委員會, Beijing, Zhonghua, 1993.
- Qingdai Zhong-Liu guanxi dang'an xubian 清代中琉關係檔案續編, ed. por Zhongguo diyi lishi dang'anguan, Beijing, Zhonghua, 1994.

- Qinding Da Qing huidian shili 欽定大清會典事例 (1886), Qinding Da Qing huidian 欽定大清會典, vols. 6-24, Taipei, Qiwen, 1963.
- QUAN Hansheng 全漢升 [Ch'üan Han-sheng], Zhongguo hanghui zhidu shi 中國行會制度史, Taipei, Shihuo, 1978.
- Ryū-Chū rekishi kankei kokusai hakujutsu kaigi jikkō iinkai 琉中歷史関係国際学術会議実行委員会, Liu-Zhong lishi guanxi lunwen ji: Di'er hui Liu-Zhong lishi guanxi guoji xueshu huiyi baogao/Ryū-Chū rekishi kankei ronbunshū: Dainikai Ryū-Chū rekishi kankei kokusai gakujutsu kaigi hōkoku 琉中歷史関係論文集—第二回琉中歷史關係國際學術會議報告, Naha, Ryū-Chū rekishi kankei kokusai gakujutsu kaigi jikkō iinkai, 1989.
- Ryūkyū-kan monjo 琉球舘文書, en Satsu-Ryū kankeishi monjo, 1970.
- Rowe, William T., "Ming-Qing guilds", Ming Qing yanjiu 明清研, Roma, 1992, pp. 47-60.
- SAKIHARA Mitsugu 崎原貢, "To-Tōgin to Sa-Ryū-Chū bōeki", 渡唐 銀と薩琉中貿易, Nihon rekishi 日本歴史 323, 1975, pp. 27-47.
- Sashūjin Tōkoku hyōryūki 薩州人唐國漂流記, en Katō Takashi, 1990.
- Satsu-Ryū kankeishi monjo 薩琉関係文書, ed. por Naha shishi henshūshitsu 那覇市史編集室, Naha shishi 那霸市史, Shiryōhen 資料編, 1-2, Naha, Nahashi yakusho, 1970.
- Schottenhammer, Angela (ed.), "Inschriften aus Handel und Gewerbe: Die ökonomischen Verhältnisse in Suzhou in der Späten Ming- und der Qing-Dynastie", *Oriens Extremus* 38, 1995, pp. 109-149.
- ——, The East Asian Maritime World 1400-1800: Its Fabrics of Power and Dynamics of Exchanges, vol. 4, East Asian Maritime History, 4, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 2007.
- ——, "Japan-the tiny Dwarf? Sino-Japanese Relations from the Kangxi to the Early Qianlong Reigns", en Schottenhammer, 2008, pp. 331-388.
- ——(ed.), The East Asian Mediterranean-Maritime Crossroads of Culture, Commerce, and Human Migration, East Asian Maritime History, 6, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 2008.
- ——, "Chūgoku keizaishi no kenkyū ni okeru kahei to kahei seisaku: futatsu no jiri to sore ni kansuru kenkai", 中国経済史の研究における貨幣と貨幣政策: 二つの事例とそれに関する見解, en Ihara Hiroshi, 2009, pp. 219-250.
- ——(ed.), *Trading Networks in Early Modern East Asia*, East Asian Maritime History, 9, Wiesbaden, Otto Harassowitz, 2010.
- SHEN Shixing 申時行 (1535-1614) et al., Da Ming huidian 大明會典

- (1587), Yuan Ming shiliao congbian, di'er ji 元明史料叢編第二輯, Taipei, Wenhai, 1961.
- Shinzoku kibun 清俗紀聞 (1799), de Nakagawa Tadateru 中川忠英 (1753-1830), trad. Fang Ke 方克 y Sun Xuanling 孫玄齡, Beijing, Zhonghua, 2006.
- Shizong Xianhuangdi zhupi yuzhi 世宗宪皇帝硃批諭旨, ed. Siku quanshu.
- Shoku sanjin zenshū 蜀山人全集, Collected works of Ōta Nanpo 大田南畝 (1749-1823), 5 vols. e índice, Tokio, Yoshikawa kōbunkan, 1908.
- SKINNER, G. William (ed.), *The City in Late Imperial China*, Stanford, Stanford University Press, 1977.
- TANG Xiyong 湯熙勇 (ed.), Zhongguo haiyang fazhan shi lunwen ji 中國海洋發展史論文集, vol. 7, Zhongyang yanjiuyuan renwen shehui kexue yanjiu zhongxin zhuanshu 中央研究院人文社會科學研究中心專書, 2 vols., 45, Taipei, Zhongyang yanjiuyuan, 1999.
- Tōkō kibun 東航紀聞, de Iwasaki Toshiaki 岩崎俊章, en Ikeda Akira 1968, pp. 305-440.
- Tsūkō ichiran 通航一覽 (1853), ed. por Hayashi Fukusai 林復斎 (1800-1859) et al., Osaka, Seibundo shuppan, 1967.
- VOGEL, Hans-Ulrich, "Copper Smelting and Fuel Consumption in Yunnan, Eighteenth to Nineteenth Centuries", en Hirzel/Kim, 2008, pp. 119-170.
- WANG Qing, "Changes in the Composition of Ryūkyū's Tribute to Qing Period China-Historical and Economical Aspects", en Schottenhammer, 2009, pp. 219-234.
- ——, "Some Observations on Cash Metals Shipped to China from the Ryūkyūs 1664-1874", *Crossroads* 1-2, 2010.
- ——, "Trade Relations between China and the Ryūkyūs during the Reign of Emperor Kangxi (1662–1722)", en Schottenhammer, 2010, pp. 155-194.
- Wu Aihua 吳霉華, "Ming Qing shidai Liuren xingming suo shou Hanren xingming de yingxiang", 明清時代統人姓名所受漢人姓名的影響, en Ryū-Chū rekishi kankei kokusai hakujutsu kaigi jikkō iinkai, 1989, pp. 369-402.
- Wubei zhi 武備志, ed. por Mao Yuanyi 茅元儀 (1594-ca. 1641), Gugong zhenben congkan 故宮珍本叢刊, 353-358, Haikou, Hainan, 2001.
- Wu Zhenhua 吳振華, Hangzhou gugang shi 杭州古港史, Zhongguo shuiyun shi congshu中國水運史叢書, Beijing, Renmin jiaotong, 1989.

- XIE Bizhen 謝必震, "Guanyu Ming ci Liuqiu minren sanshiliu xing de ruogan wenti", 關於明賜琉球閩人三十六姓的若干問題, en Zhong-Liu wenhua jingji xiehui, 1991, pp. 997-1013.
- ——, Ming Qing Zhong-Liu hanghai maoyi yanjiu 明清中琉航海貿易研究, Beijing, Haiyang, 2004.
- ——, Zhongguo yu Liuqiu 中國與琉球, Xiamen, Xiamen daxue, 1996.
- YAMAWAKI Teijirō 山脇悌二郎, Kinsei Nitchū bōekishi no kenkyū 近世日中貿易史の研究, Tokio, Yoshikawa kōkuban, 1960.
- Zhapu beizhi 乍浦偹志, ed. por Song Jingguan 宋景闌 (1742-?), Xiangzhen zhi zhuanji 鄉鎮志專輯, 20, Zhongguo difangzhi jicheng 中国地方志集成, Shanghai, Shanghai shudian, 1992.
- Zhapu xuzhi 乍浦續志 (1843), ed. por Xu He 許河, Xiangzhen zhi zhuanji 鄉鎮志專輯, 20, Zhongguo difangzhi jicheng 中国地方志集成, Shanghai, Shanghai shudian, 1992.
- ZHONG-Liu lishi guanxi xueshu huiyi choubei weiyuanhui 中琉歷史 關系學術會議籌備委員會 (ed.), Diwu jie Zhong-Liu lishi guanxie xueshu huiyi lunwen ji 第五屆中琉歷史關系學術會議論文集, Fuzhou, Fujian jiaoyu, 1996.
- ZHONG-Liu wenhua jingji xiehui 中琉文化經濟協會 (ed.), *Disanjie Zhong-Liu lishi guanxi guoji xueshu huiyi lunwen ji* 第三届中琉歷史關係國際學術會議論文集, Zhong-Liu congshu 中琉叢書, 5, Taipei, Sanmin, 1991.
- Zhongshan chuanxin lu 中山傳信錄, de Xu Baoguang 徐葆光 (1721), en Guojia tushuguan cang Liuqiu ziliao huibian, 2, pp. 1-588.
- ZHOU Guangdou 周光斗, "Zhong-Liu jingmao shi", 中琉經貿史, en Zhong-Liu lishi guanxi xueshu huiyi choubei weiyuanhui, 1996, pp. 625-674.